

Еще не в "Восторге"?
тогда Вам сюда:
www.wostorg.de



Anzeige

015901292956

ВАШ ОНЛАЙН-МАГАЗИН



Уже в "Восторге"?
тогда Вам сюда:
www.angebot.ru



Bild: HayDmitry / Depositphotos.com

ИнтерБизнес
ТОРГОВЫЙ
ЦЕНТР

www.ANGEBOT.RU
РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ПОРТАЛ В ГЕРМАНИИ

optovik24.de | promarket.plus

ИнтерБизнес ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

HandelsZentrum InterBusiness · November 2023 · Preis 4,00 Euro · Nr. 11 (260)



Предновогодняя подготовка магазина

Platz für Adressaufkleber

noch nicht unsere Zeitschrift
abonniert? Formular auf Seite 38

Bei Fragen zum Abonnement
abo@vela-verlag.de

NEU! Titelanzeigen
zu Sonderpreisen*

РЕКЛАМА
на первой стр.

* alle Infos per Email:
werbung@vela-verlag.de

KEILBACH GOLD

JUWELIER W. KEILBACH

ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



Приглашаем
к сотрудничеству!

keilbach-gold.de

Herforder Str. 41
32105 Bad Salzuflen

☎ 05222-80-74-89

Bleibtreustraße 32,
10707 Berlin
Gleich am Ku'Damm

☎ 030-845-26-480



ЗАКАЗЫВАЙТЕ
наш новый каталог!

MAXIMA
MEDIA-VERLAG

MAXIMA MEDIA Verlag
05242-9643280

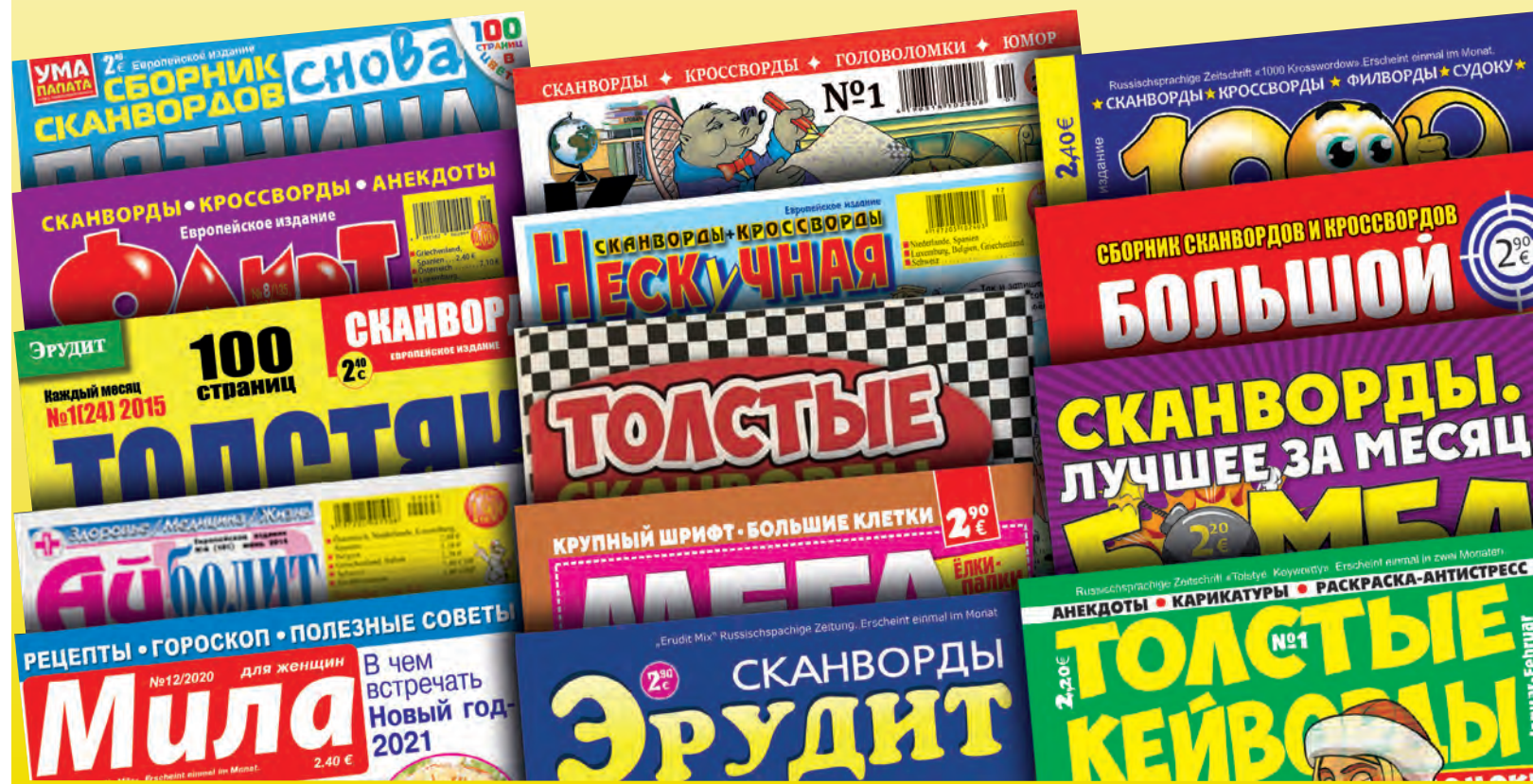
Заказывайте наши издания:

✓ Без договорных
обязательств для Вас

✓ Минимальный заказ
всего 20 штук (в ассортименте)

100% ПРОВИЗИОН

Всегда в наличии!



Пополнение счёта с Lebara Cash Cards

SIMka®

Стартовый пакет | Без договора

- ✓ Быстрая активация карты
- ✓ Низкие тарифы в страны СНГ
- ✓ Безлимитные звонки по Германии

LTE
inklusive

**Кто с нами,
тот платит меньше!**

Индивидуальный выбор интернет-пакетов

Тех-поддержка на твоём языке

10 евро баланс на счёту

Powered by



030-20 65 83 34
www.mobilka.de

Stand 01.10.2023. Angebot ist gültig bis auf Widerruf. Preise inkl. MwSt. Minutentaktung (60/60). Die AGBs erhalten Sie bei Ihrem Händler, auf www.lebara.de/agb oder senden Sie eine E-Mail an agb@lebara.com. Die Gesamtübersicht der derzeit gültigen Angebote, Tarife, Konditionen und Preise finden Sie auf www.lebara.de. Lebara Limited, 25 Cophall Avenue, London EC2R 7BP, Großbritannien, vertreibt diese SIM-Karte und stellt Ihnen Telekommunikationsleistungen zur Verfügung. Diese unterliegen den Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB), die Sie unter www.lebara.de/agb finden können. Druckfehler und Änderungen vorbehalten.

IMPRESSUM

Zeitschrift «HandelsZentrum
InterBusiness»

Ausgabe Nr. 11 (260) November 2023

Zeitungskennzahl: B 58740

Erscheinungsweise: monatlich

Einzelpreis: € 4,00

Jahresbezugspreis: € 48,00

Abonnement EU-Ausland: € 60,00

Verlagsanschrift:

Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany

Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0)86 71 / 929 85 70

Fax: +49 (0)86 71 / 929 85 71

E-Mail: info@vela-verlag.de

Internet: www.optovik24.de

www.promarket.plus

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg

IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201

SWIFT: COBADEFFXXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O. Wasiljewa, O. Molendor, A. Jochim,

G. Borisov, I. Smirnova

redaktion@vela-verlag.de

Layout, Anzeigengestaltung:

Alexander Aisenstat
design@vela-verlag.de

Anzeigenleitung: Anna Fomina

Tel.: 086 71 / 929 85 72

Mob: 0176 / 74 73 56 53

a.fomina@vela-verlag.de

Anzeigenmanager: Olga Kazanskaya

Tel.: 086 71 / 929 85 73

Mob: 0159 / 01 29 29 56

o.kazanskaya@vela-verlag.de

Abobetreuung:

Renate Günther

Tel.: 086 71 / 929 85 70

abo@vela-verlag.de

V.i.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach besten Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhabers unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Silber Druck oHG www.silberdruck.de

Titelfoto: Tverdohlib.com / Depositphotos.com

© 2002-2023 beim Verlag

Beilagen: Igor Schimberg GmbH

Qualität Fisch Kompass International GmbH

**Alle рекламные предложения в журнале
предусмотрены только для оптовых закупок**

Ответственность за содержание рекламы
несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 15A gültig ab 01.11.2022

Andere Projekte des Verlages:

Zeitung Krugozor www.krugozor.de | www.knigomir.de

Plattform Wostorg www.wostorg.de | www.wosttorg.de

СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



Новости издательства

**Angebot.RU - бесплатное
внесение магазинов**



Bild: Freepik.com

Есть идея!

Новогодняя «бонус-реклама»



Bild: Anne-Leven / Freepik.com

Деловые новости

**Микропластик и
пластмассы в косметике**

От редакциистр. 6

Сообщение для «русских»
магазинов

Наш настенный «Календарь-2024»

Новости издательствастр. 8

Angebot.RU — бесплатное
внесение «русских» магазинов

Есть идея!стр. 10

Новогодняя «бонусная» реклама

Актуальная темастр. 12&3

Предновогодняя подготовка
магазина

Портрет магазинастр. 14&7

Татьяна Хирш (Nova Markt,
Mannheim): «Для нас главное —
полный ассортимент товаров и
порядок в магазине!»

Деловые новостистр. 18

Микропластик и пластмассы
в косметике

ТОРГОВЫЕ НОВОСТИстр. 20

Перекрестокстр. 24

От вопросов — к ясности
и к новым ориентирам!

Маркетингстр. 28

Предприниматель не может без
саморазвития!

«Визитки»стр. 19

Новинкистр. 32, 34, 36

Абонемент | Купонстр. 38

Сервисный переченьстр. 40

**ваш рабочий онлайн-магазин
www.WOSTORG.DE**

Anzeige

ОДНОРАЗОВЫЕ ПЕРЧАТКИ

**ТЕСТпакет -
БЕСПЛАТНО**

Сертифицированы для **ТОРГОВЛИ** и сферы общественного питания,
косметологии и салонов красоты, медицины и индустрии HoReCa

Срок годности: **5 лет с даты изготовления**

Потребительская упаковка 50 пар (100 шт.);
Размер: S, M, L, XL (Länge: 240 mm); Цвет: черный; Материал Nitril: mittelstark (>= 0,09 bis <=0,16 mm)

Gaus Im- und Export
Schürten 4
D-59302 Oelde
Tel.: +49(0)176 10303186
E-Mail: v.gaus@gmx.net

От 3-х картонов (1 картон/10 упаковок)
доставка БЕСПЛАТНО

Икра в красном исполнении: Рождественская классика стола!



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Süßen - Telefon: +49 7162 94711 0
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.ibftrade.de



Уважаемые читатели!

В ноябре открывается финишная прямая, завершающая год в период рождественских праздников и последующей встречи Нового года. На этой финишной прямой – лучшие продажи года. Но здесь заложено и преуспевание магазина в будущем году. Этот большой потенциал в первую очередь заключается в коммуникации с клиентами, которую нужно постоянно поддерживать и непрестанно всячески развивать. А в то время, когда к вам в магазин одним разом приходят «все» клиенты – те, кто заглядывает раз в году и совершенно новые посетители – налаживание постоянной связи с покупателями становится особенно важным и, в большой мере, даже приоритетным делом. О том, какие шансы предоставляет розничной торговле «пятое время года», читайте в материалах наших рубрик АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА на стр. 12-13 и ЕСТЬ ИДЕЯ! на стр. 10.

Редакция журнала «Торговый центр», redaktion@vela-verlag.de



Сообщение для «русских» магазинов

Anzeige

Для тех магазинов, которым не нужна реклама в баннерных лентах на рекламном-информационном портале **Angebot.ru**, предусмотрена возможность сделать **полностью бесплатно** внесение своих данных в справочник – раздел «ФИРМЫ и УСЛУГИ» – например, в своем регионе.

Подробнее читайте на стр. 8 в этом выпуске и в нашем блоге на сайте: www.optovik24.de/firmeneintrag2023 (более подробно), где размещается формуляр для внесения вашего магазина в каталог «ФИРМЫ и УСЛУГИ». Регион определяется по первой цифре почтового индекса (PLZ) расположения вашего магазина.

После получения заполненного вами формуляра мы разместим данные магазина и вышлем входные данные на аккаунт по указанному мейлу (без мейла доступ для администрирования и размещения информации невозможен). Бесплатное внесение в справочник портала можно сделать и самостоятельно после запуска портала.

ANGEBOT.RU
www.ANGEBOT.RU
РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ПОРТАЛ В ГЕРМАНИИ

**ВНЕСЕНИЕ ВАШЕГО МАГАЗИНА
В СПРАВОЧНИК «ФИРМЫ и УСЛУГИ»**

ОДИН РЕГИОН
см. стр. 8
всего за 35,70 евро*
на целый год *inkl MwSt.

**ПО ПЕРВОЙ ЦИФРЕ PLZ
НА ВЕСЬ ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС**

**тел.: 086 71 929 85 70
моб.: 0159 01 29 29 56
werbung@vela-verlag.de**

Наш настенный «Календарь - 2024»

Эффективная реклама в журнале «Торговый центр» с Анной Фоминой

По давней традиции вместе с декабрьским выпуском журнала «Торговый центр» будет рассылаться очередной настенный «Календарь-2024». Рекламу по периметру календаря вы можете разместить **до середины ноября** – по мере наличия свободных мест. Высылаем информацию по вашему запросу. Кроме того, сообщаем, что, начиная со следующего декабрьского выпуска в журнале будет размещаться **только по одной новинке от каждой фирмы** и все публикации новых товаров будут также дублироваться на сайте журнала – в отдельной публикации за каждый месяц – а в декабре и со всеми новинками, присланными для размещения дополнительно. И **с января дополнительное размещение новинок, как в журнале, так и на сайте – будет осуществляться только платно**. По вашему запросу пришлем все необходимую информацию. При желании размещение на сайте новинок будет сопровождаться **активными линками на ваш сайт**.

С уважением, Анна Фомина, менеджер по рекламе журнала «Торговый центр»



a.fomina@vela-verlag.de

Skype: anna.vela

Тел.: 08671 929 85 72

Моб.: 0176 74 73 56 53

(WhatsApp)

**ТОРГОВЫЙ
ЦЕНТР**
МОЁ ЗДОРОВЬЕ
кругозор

Оптовик 24

PROMARKET+

ВОСТОПГ

Зимняя коллекция чая к Рождеству



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Süßen - Telefon: +49 7162 94711 0
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.ibftrade.de



Сладкое искушение
в каждом укусе!



ДОБРЫНИНСКИЙ
— 1914 — Москва



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading

ПРЕДСТАВЛЯЕМ
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

кругозор

МОЁ ЗДОРОВЬЕ

РУССКИЙ МАГАЗИН

все в одной газете!



БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения:
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de

Angebot.RU — бесплатное внесение «русских» магазинов

Anzeige

Ольга ВАСИЛЬЕВА

В скором времени планируется старт рекламно-информационного портала русскоязычного рынка Германии **Angebot.RU** (который полностью дублируется также на сайте **Angebotru.de**). Наряду с публикацией новостей, сообщений и редакционных текстов, на портале размещается реклама, а также каталог фирм и организаций русскоязычного рынка «ФИРМЫ и УСЛУГИ». При этом реклама размещается в виде баннеров различного формата и стандартизированных баннеров в рекламных баннерных лентах – по отраслевой и региональной принадлежности. Так, например, у БЮРО ПУТЕШЕСТВИЙ (тема: Reisen) – своя баннерная лента, а, к примеру, МАГАЗИНЫ (тема: торговля) располагают своей отдельной баннерной лентой, где посетители смогут выбрать интересующие их предложения.

Регионы на портале определяются по первой цифре почтового индекса (PLZ), которых в Германии, как известно, ровно десять (PLZ 0 - 9). Таким образом региональные фирмы размещают свою рекламу в баннерной ленте региона – от 0 до 9 – в десяти баннерных лентах. Со временем, когда число фирм и организаций в определенном регионе возрастет, он станет определяться по двум первым цифрам почтового индекса и т.д.

Все фирмы и организации, внесенные в справочник по тарифам «ВСЯ ГЕРМАНИЯ» (стоимость на данный момент 50,00 евро нетто на один год) или «РЕГИОН» (стоимость на данный момент 30,00 евро нетто на один год) получают возможность **один раз в месяц бесплатно размещать рекламу в соответствующей баннерной ленте портала.**

Для тех фирм и организаций, которым не нужна реклама в баннерных лентах, предусмотрена возможность сделать **полностью бесплатно** внесение своих данных в справочник – раздел «ФИРМЫ и УСЛУГИ» на портале **Angebot.ru** – на всю Германию или на один регион.

В этом случае не предусматривается бесплатное размещение рекламы в баннерной ленте, однако на страничке внесения в справочник можно будет размещать текущую информацию, видео, акции иangebote, перечень продуктов (например, для доставки на дом из магазина) и пр., что превращает внесение в каталог фирм и услуг в своего рода мини-сайт. Адрес такого сайта будет выглядеть, например, таким образом: www.angebot.ru/kalinka (кстати, этот адрес уже занят). Чтобы занять свободный адрес, нужно выслать заполненный формуляр с данными магазина. См. по ссылке: www.optovik24.de/firmeneintrag2023

ГОТОВИМСЯ К ПРАЗДНИКУ

Елки пушистые, светящиеся

с изменяющимися цвет световыми волокнами



“Пихта”
60 см 1060
90 см 1090
120 см 1120
180 см 1180

все европейские сертификаты

адаптер и подставка в комплекте

Наборы хлопушек



пневматические «С Новым годом», узоры, 12 шт, 30 см

Елочка



Снеговики



Фартук 100% полиэстер, 50 x 70 см



«Самый лучший Дед Мороз!»



Гирлянда



Дед Мороз 50 см

40 см

35 см

17 см

15 см

40 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

35 см

LED Электрогирлянда

1802 100 разноцветных лампочек, 13 м



Елочные игрушки



2190 Шишки в пайетках 6 шт, 4x7 см

Клеенка

140 м x 20 м



Наборы упаковок для конфет



2024 – год Дракона

Брелоки «Год дракона»

9905 набор 20 шт., ок. 4 см

0656 набор 20 шт., ок. 4 см

9912 набор 20 шт., ок. 4 см

9578 Дракон фиолетовый. С новым годом! 39 x 32 см

9585 Дракон с подарками. С новым годом! 40 x 30 см

9561 Снеговик. С новым годом! 39 x 38 см

9592 Дед Мороз и Снегурка 50 x 33 см

9608 Дед Мороз и Снегурка в овале 52 x 35 см

9653

9677

9660

9738

9653

9653

9653

9653

9653

9653

9653

9653

9653

9653

9653

9653

9653

9653

9653

9653

9653

9653

9653

9653

9653

«Рождественская», 137 x 183 см, ПВХ 9356



25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

25A

Новогодняя «бонусная» реклама магазина

■ Ольга ВАСИЛЬЕВА

Нужно ли магазину проводить новогодние акции, если объемы продаж все равно увеличатся перед Рождеством и Новым годом? Пожалуй, всем, кто еще не приобрел такого опыта, можно порекомендовать попробовать, а потом сравнить с ранними показателями торговли в «пятый сезон года». Все в ваших руках: придумайте акции, которые вам по силам, либо пригласите на помощь специалистов. Ну, а если говорить о «бонусной рекламе», тогда ответ однозначен: да, нужно! Если в праздничную пору все идет отлично, ваш магазин может похвастаться повышенной посещаемостью, товары пользуются хорошим спросом, то почему бы не воспользоваться ситуацией – пригласить покупателей посетить магазин в первой половине января, когда в торговле наступает традиционный спад. Акция с прицелом на будущий год – повышение продаж в январе – не должна отвлекать от предновогодней торговли и, тем не менее, максимально использовать высокую посещаемость магазина в конце года. Проводить «бонусную акцию» лучше не отвлекая покупателей от их предновогодних забот – т.е. не отнимая много времени. Либо можно «упаковать» такую акцию в игру: конкурс, розыгрыш, подарок за участие в небольшом опросе.

Главное определиться с целью «бонусной» акции. Это может быть небольшой опрос: два-три простых вопроса в подготовленной анкете, последним из которых может быть: «Хотите получать сообщения на Whatsapp о новинках и акциях в нашем магазине?». Ниже оставить место для внесения имени и мобильного номера. Тогда речь идет о полу-

чении долгосрочного контакта с покупателями. Если же цель – привлечь покупателей посетить магазин в начале января, то можно просто раздавать «рекламки» в небольшом формате (например, почтовой открытка А6), при предъявлении которой на кассе, скажем, до субботы 13 января 2024 г., включительно (Старый Новый год – последний день акции!) предоставляется определенная скидка или подарок. Можно назвать и другие условия, главное – простые и доступные для понимания получаемой выгоды.

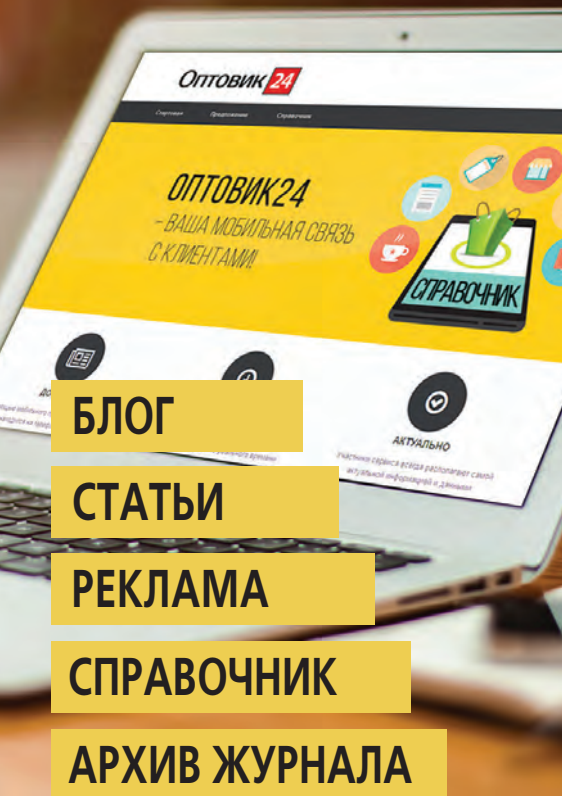
Акции в игровой форме – наиболее эффективные. Если в магазине установлена новогодняя ёлка, то можно под/перед/рядом с ней установить специальную урну для участия в призовом розыгрыше.

Покупатели заполняют анкету розыгрыша и опускают листочки в урну – вплоть до закрытия магазина 31 декабря. После этого розыгрыш проводится в течение нескольких дней в новом году: вы назначаете дни розыгрышей призов – когда вам нужно «поднять» посещаемость магазина. Присутствие всех участников, заполнивших анкету, является обязательным. Хотя, вы можете поставить другое условие: уведомление о выигрыше сообщается также на мобильный телефон.

Например, рядом с урной для анкет участников сразу разместите объявление с перечнем дней, по которым будут проводиться розыгрыши, а призы разместите на ёлки и рядом с ней. Последний финальный розыгрыш можно провести на Старый Новый год. Или проводите розыгрыши по средам – весь январь! Розыгрыть лучше как можно больше призов – как из ассортимента магазина, так и специально закупленные для проведения акции. Чтобы покупателям было интересно, а магазин увеличил выручку!



Лучшие предложения на рынке!
Поставщики, которые
заслуживают ваше доверие!





**SANTA
BREMOR**



ВКУСНОЕ УГОЩЕНИЕ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ГЕРМАНИИ

PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
27572 Bremerhaven
Tel.: +49-471-14289187
info@pet-fisch.com

ДЛЯ РОЗНИЧНОЙ ПРОДАЖИ ОБРАЩАТЬСЯ К:

- SIBERIA GROUP
(Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH

Предновогодняя подготовка магазина

В ноябре и декабре торговые предприятия готовят своим потребителям новогодние предложения, расширяя ряды акционных товаров и количество акций. Кто-то планирует новогодние скидки практически во всех группах товаров, а кто-то вводит в ассортимент интересные новинки.

Рождество и Новый год – самое активное время для совершения покупок во всем мире. Это уникальный период года, когда абсолютное большинство потребителей готовы приобретать больше товаров, чем обычно. Весь вопрос для торговой компании состоит в том, насколько она готова предложить покупателям наилучшие решения в качестве продуктов для праздничного стола и подарков по всем возрастам и интересам.

Особенности ассортимента

Чтобы привлечь большее число покупателей, необходимо детально продумать новогодний ассортимент магазина. Собственно, речь о том, что можно добавить к постоянному предложению, к которому покупатели уже привыкли. Поэтому здесь эффективен простой подход: пройтись по категориям товаров и постараться найти хорошие дополнения в предложениях оптовых фирм. Особое внимание можно уделить продуктам на «праздничный стол» и к подарочному ассортименту.

Создайте подборки подарков для разных категорий покупателей: для детей, взрослых, пожилых пенсионеров, хозяек, гостей, домоседов, сладкоежек и т.д. Выделите их на полках торгового зала либо отведите для них особое место.

В преддверии Рождества и Нового года люди склонны покупать больше обычного. Грамотное предложение дополнительных аксессуаров, премиального ассортимента (парфюмерия, косметика, алкогольные напитки, шоколадные наборы), красивой упаковки может принести торговому предприятию дополнительную прибыль.

Выгодным предложением может стать праздничная упаковка товаров, выделенных в отделе подарков или на особых полках: посетитель, купивший здесь подарок, получает его завернутым в красивую бумагу – в придачу. В этом нет ничего сложного, зато покупатели экономят время и магазин в выигрыше.



Bild: Asier_RelampagoStudio / Freepik.com

Праздничный ассортимент подчеркивается новинками, которые не были ранее в предложениях торговой точки и – в особенности – не совсем характерных для магазина. Найти такие товары – большая удача, но такие «находки» могут придать торговле большой резонанс.

Привлекать и увлекать



Часто люди принимают решения, основываясь на эмоциях – приукрасьте витрины вашей торговой точки, чтобы привлечь внимание прохожих. Создайте в своем магазине атмосферу

уюта и праздника: развесьте гирлянды не только на витринах, но и в торговом зале, расставьте ароматические палочки с запахом мандаринов и корицы, давайте к покупкам новогодние украшения в качестве подарка.

В соответствии с вашими «удачными находками» новых товаров можно организовать рекламную поддержку по имеющимся у вас готовым рекламным каналам. Рассказывайте клиентам о подарочных наборах, скидках, конкурсах, которые предусматриваются в магазине. Это можно делать в соцсетях, через Whatsapp, в рекламных баннерах и листовках.

Не забывайте, что в предновогодней суете люди больше ходят по магазинам, поэтому подготовьтесь и к



Bild: David85 / Freepik.com

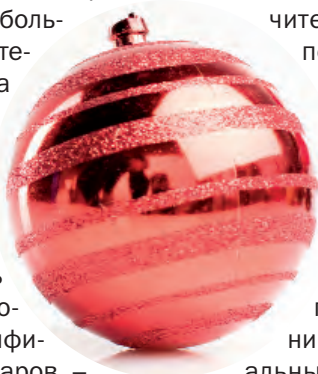
тем посетителям, которые никогда раньше у вас не были. Подключите их к своим бонусным программам, если таковые имеются: раздавайте дисконтные карты, бонусную рекламу (см. ЕСТЬ ИДЕЯ! стр. 10) или давайте небольшие сувениры за заполнение клиентской анкеты. После праздников вы сможете отправлять им рассылки с информацией о распродажах и новинках.

Праздничное настроение

Рождественское и настроение новогоднего праздника внутри торгового зала достигается с помощью нескольких одновременных (суммарный эффект) и простых приемов:

- общее оформление зала: новогодние гирлянды, красочные плакаты и новогодние атрибуты (маленькие ёлочки, свечи, коробки, завернутые в подарочную бумагу);
- украшение витрин и прилавков: снежинки, еловые ветки и декоративные новогодние подарки;
- ценники «новогоднего» дизайна на товары со скидкой или, например, выделение особыми стикерами товаров на праздничный стол и идей для рождественских подарков;
- новогодние сюжетные композиции в витринах, при входе в торговый зал и в местах наибольшего скопления покупателей: куклы Деда Мороза и Снегурочки, елки с игрушками и прочее.

В период новогодних праздников магазину необходимо выделить площади для временного размещения специфических новогодних товаров – подарков и сувениров, различных наборов и украшений. Местом выкладки может служить вход в торговый зал, в самом начале по ходу покупательского потока. Либо – другой удачный и самый распространенный вариант: размещение праздничного ассортимента и в прикассовой зоне – например, на специальном оборудовании (столы с бортиками, контейнеры и пр.).



Крупногабаритный и наиболее дорогой товар все-таки лучше разместить при этом варианте на входе в торговый зал. Это позволит покупателям перепланировать свой бюджет на ходу, а в конце осуществления покупок – перед кассой – приобрести может быть что-то еще.

Подготовка персонала

Подготовить персонал магазина к «праздничному буму» – едва ли не самое важное при общей предновогодней суете. С увеличением наплыва посетителей в магазине значительно возрастает роль персонала – покупатели нуждаются в подсказке, полки нужно своевременно пополнять товарами и заметно больше работы становится в мясном отделе и на кассах. В торговых компаниях задолго до праздников разработаны специальные графики работы и взаимозаменяемости работников на случай болезни. Предусмотреть нужно многое.

Крайне важно продумать и мотивацию продавцов в предпраздничный период. Как правило, специальные бонусы к заработной плате на деле не мотивируют, т.е. не достаточно эффективно сказываются на работе персонала. Только за счет энтузиазма – тоже праздник «не совсем

получится». Поэтому специалисты рекомендуют предусматривать какие-то простые и ёмкие поощрения персоналу, как, например, подарки – отдельно на Рождество и на Новый год. Это может быть продуктовый набор, алкогольный напиток, Stollen (рождественский кекс) или весомая скидка на закупленные в магазине продукты – скажем, в пределах 50 евро.

Мотивация персонала должна носить деловой, рабочий характер: как лучше справиться с работой, чтобы все покупатели остались довольными. Слаженный коллектив – знает свое дело, но прохождение процессов работы в праздничный период поможет найти и решить вопросы, которые не возникали ранее. И это тоже часть мотивации в правильном ключе. Каждый знает свой «фронт» работы и что делать в нестандартной ситуации. Лучшая мотивация – это осознание нужности, общности и признание компетентности работников.

Желаем всем полной готовности к «рождественской и новогодней лихорадке» и удачной торговли!

Подготовила Ольга Васильева



Татьяна Хирш (Nova Markt, Mannheim):

«Для нас главное – полный ассортимент товаров и порядок в магазине!»

...В одном из жилых районов Маннхайма торгует магазин восточно-европейских товаров – супермаркет Nova Markt. Его хозяйка Татьяна Хирш любезно согласилась рассказать журналисту о своём предприятии. В беседе приняли активное участие родители Татьяны – Йозеф и Наталия.

Семейный магазин – это хорошо!

– Недавно наш магазин отметил 5-летний юбилей. Правда, прежде он находился в другом месте, здесь мы квартируем около полугода. Теперь торгуем на площадях крупного торгово-бытового комплекса Vogelstang Center. Под нами находятся турецкий магазин и Penny Markt, через дорогу – Edeka. Кроме того, в Маннхайме и сливающимся с ним Людвигсхафена-Рейне торгуют магазины близкого к нам профиля. Но ни одного из этих предприятий мы не числим своим конкурентом. Почему? А очень просто: в округе только наш Nova Markt предлагает товары от фирмы Lackmann. Более того: лакманнская продукция составляет более 90% наших товаров! Как известно, эта фирма производит практически весь спектр ассортимента восточно-европейских магазинов, который вызывает особый интерес у покупателей и, соответственно, пользуется самым активным спросом с их стороны.

Рыбная продукция поступает к нам от фирмы Schultheiß, а мясная – от одного из немецких поставщиков. Кстати: свежую рыбу в ближайшей округе предлагаем тоже только мы! 100 % нашего ассортимента составляют продовольственные товары, включая напитки и дары садово-огородов. И никаких промтоваров!

– Поскольку вы упомянули об «округе»... Несколько слов о вашем месторасположении, пожалуйста...

– Мы находимся в Vogelstang – одном из районов Маннхайма. Наш город, как известно, является крупным промышленным, научным, учебным, культурным, туристическим центром. А район наш – относительно новый, периферийный, жилой. Его население весьма пестро по национальному составу. В числе наших клиентов немало русскоязычных, добрую половину которых составляют беженцы из воюющей Украины. Кроме того, среди покупателей можно видеть местных немцев, поляков, турок, африканцев, ара-



бов... С вокзалом, центром города, другими районами нас связывает трамвайный и автобусные маршруты. Собственной автостоянки нет – и не надо! Наши клиенты пользуются стоянкой Penny Markt.

– Почему так нарекли магазин?

– О, это целая история! Когда мы надумали заняться этим бизнесом, то созвали семейный совет для решения важного вопроса: как назвать будущий магазин? Предлагались различные варианты, но был принят вариант, предложенный моим младшим братом Йоханном: Nova Markt. И читается легко, и запомнить нетрудно представителям различных народов. Предприятие наше фактически семейное: самое активное участие в его работе принимают, в частности, мои родители Наталия и Йозеф, которых я пригласила для уча-



Вход в магазин «Nova Markt»



ствия в нашей встрече. Они тоже готовы ответить на ваши вопросы. Регулярно, практически каждый день, мне активно помогает мой брат Йоханн. По мере возможности, помогает и сын – 18-летний Кевин, да и другие члены нашей большой дружной семьи. Мы считаем, что семейный торговый бизнес (наверное, и другой тоже) – это очень хорошо: и делу помогает, и полному взаимопониманию в семье содействует.

В стадии становления...

– На этом месте вы торгуете почти полгода. Сколько времени прошло, пока ваш бизнес стабилизировался?

– Знаете, мы и поныне находимся в стадии стабилизации. Магазин наш – как живой организм, он постоянно развивается: совершенству ведь нет предела. Здесь у нас всё другое по сравнению с «прошлым» нашим магазином: и месторасположение, и торговая площадь, и покупатели с их характерами, запросами, пристрастиями, привычками. Мы постепенно привыкаем к новым клиентам, а они к нам.

– Поподробнее о вашем ассортименте, пожалуйста...

– Начну с самой популярной позиции – с колбас. Их у нас примерно 60 сортов, которые периодически меняются. Сыра предлагаем около 10 сортов. Заморозку (пельмени, пирожки, вареники...) закупаем до 50 видов, мороженого – до 20. Предлагаем покупателям 20 разновидностей макарон, более 100 видов различных консервов. Что касается алкогольных напитков, то их у нас более 50 названий. При этом наиболее популярны грузинские вина, армянские бренди, белорусские сорта водки «Радомир», «Чёрный лебедь»...



Татьяна Хири, хозяйка магазина



Молочная продукция



Самый сладкий стеллаж



Для лакомок



Свежие овощи



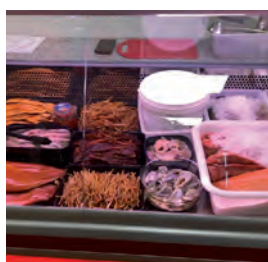
Обилие видов безалкогольных напитков

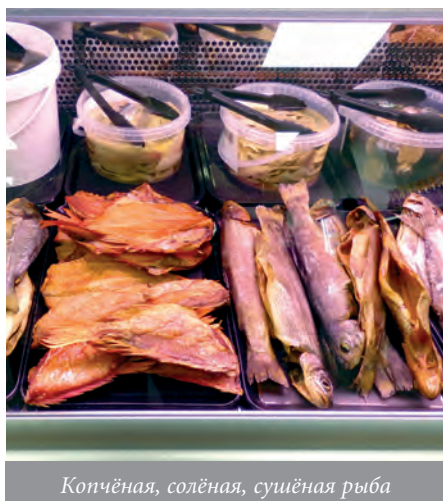


Стеллажи горячительных напитков



Большой выбор развесных колбас





Копчёная, солёная, сушёная рыба

– **Выкладка товара постоянна?**

– О нет, наоборот! Меняем местами группы товаров, а порой и товары внутри групп, довольно часто. И, знаете, покупатели привыкли к этому, порой некоторые даже добродушно подшучивают над этой нашей привычкой. Возможно, когда найду «идеальную» выкладку товаров, то откажусь от этой «технологии» (улыбается).

– **Как проявляется сезонность в работе магазина?**

– Летом у народа отпуска, каникулы, дачи... Естественно, в это время оборот несколько «проседает». Летом повышается спрос на свежие фрукты и овощи, на мясо для шашлыков и гриля. Летом продаётся меньше солений и консервов. Кстати: на оптовый рынок за овощами и фруктами, как правило, ездит мой отец; когда ему некогда, то его подменяет мой старший брат Евгений. Я упоминала ранее, что под нами работает турецкий магазин с широким выбором этой продукции. Мы предпочитаем закупать позиции, которыми турки не торгуют. К праздникам, например, к Рождеству и Новому году, повышается спрос на рыбную продукцию, в частности, на солёную рыбу, красную и чёрную икру. Иные покупатели берут солёную сельдь буквально вёдрами!

– **Как поступаете с товарами, годность которых заканчивается?**

– Склада у нас нет, торгуем буквально «с колёс». Поэтому стараемся заказывать столько товара, что-



Стройные ряды консервов

бы он не «залёживался». Но в тех редких случаях, когда та или иная позиция как бы «зависла», заблаговременно уцениваем до реальной цены. Добавлю: товар нам привозят, как правило, 1-2 раза в неделю.

– **Располагаете собственным производством?**

– Можно сказать: и да, и нет. Мой отец – отличный кулинар, замечательно солит и коптит сало, например. Многие другие могут приготовить. Но, сами видите, свободной площади в магазине нет. Все-же жарим рыбу (дораду и карпа), солим сало, готовим голубцы и свиные котлеты и продаём всё это в магазине. Ещё маринуем мясо для шашлыков на продажу.



Многообразие сортов печенья и вафель

Одинаковых магазинов не бывает...

– **Ваш магазин чем(то) отличается от прочих?**

– Конечно! Вообще, двух одинаковых магазинов нет и быть не может. Наш Nova Markt – единственный в районе, который продаёт лакманныскую продукцию, самую популярную среди клиентуры. Мы, тоже единственный в регионе магазин, торгуем готовой, свежайшей, только с плиты, едой.

Нередко угощаем мороженым учеников соседствующей с магазином школы. Мы сотрудничаем со Sparkasse: наши покупатели после соответствующей регистрации в Sparkasse получают 10%-ную скидку на товары в нашем магазине. Перед праздника-



Татьяна с родителями Наталией и Йозефом - своими помощниками

ми поощряем наших гостей: закупился на 25 евро – получай в подарок небольшую упаковкупельменей. Закупился на полсотни – подарок будет повесомей: пачкапельменей 900 г. Ну а если чек превысит 75 евро, то покупатель премируется упаковкой шашлычного мяса!

– Что считаете важнейшим в работе?

– Самое важное – чтобы в наличии всегда был полный ассортимент товаров, которыми торгуем. И ещё очень важно, чтобы в зале царили чистота и порядок!

– Как рекламируетесь?

– Во-первых, у нас есть своя страничка в интернете, в Фейсбуке. Во-вторых, с помощью фирмы Lackmann два раза в месяц выпускаем многоцветные флаеры тиражом 2 тыс. экз., которые раскладываются по почтовым ящикам в домах нашего района.

– В отличие от иных коллег, вы с пониманием отнеслись к просьбе об интервью. Ваше мнение о нашем журнале?

– Очень положительно и доброжелательно отношусь к «Торговому центру». Более других мне нравятся и полезны для дела публикации о работе магазинов нашего профиля. При этом особый интерес вызывают хорошие, информативные фотографии. При выборе вариантов выкладки товаров на стеллажах и в витринах, например, я нередко руководствуюсь примерами выкладки в других магазинах.

– Благодарю за продуктивную беседу. Дальнейшего процветания магазину!

– Спасибо на добром слове! Вам хорошего пути домой! Интересных публикаций и благодарных читателей «Торговому центру»!

Интервью провёл и статью подготовил Георгий БОРИСОВ,
фото автора

Полностью весь материал с фото публикуется на сайте журнала в блоге: www.optovik24.de/blog



Затруднительный выбор...



Йозеф Вильгельм - отец и помощник



Большой выбор рыбных консервов



Консервированная сладость



Десятки сортов мороженого



Любителям остренького



Сушёная рыба любителям пива



Фрагмент витрины пряностей

Микропластик и пластмассы в косметике

15 октября вступило в силу первое постановление ЕС по ограничению микропластика. В магазинах больше не должно предлагаться к продаже мелких пластиковых бусинок в косметике и рассыпчатых блесков. Дальнейшие запреты будут постепенно следовать в течение следующих нескольких лет.



Bild: anne-leven / Freepik.com

Очистные сооружения не могут полностью задерживать микропластик. Поэтому, наряду со многими другими пластиковыми отходами, пластиковые частицы из косметической продукции также загрязняют океаны.

Новые предписания ЕС

С середины октября кремы и пилинги, содержащие пластиковые микрошарики, как и рассыпчатые блески, то есть блестящая пыль, используемая в маникюрных салонах, а также для карнавальных костюмов или костюмов на Хэллоуин, больше не пополняются в ассортименте.

Запрет на эти продукты является первым в серии общеевропейских мер, призванных помочь остановить глобальный поток микропластика. В течение следующих двенадцати лет «все частицы синтетических полимеров размером менее пяти миллиметров, которые являются органическими, нерастворимыми и трудно поддающимися разложению», будут постепенно запрещены, решила Комиссия ЕС. Запрет на микропластик также затрагивает другие косметические и моющие средства, а также пластиковые гранулы для искусственных газонов.

Производители уже несколько лет избегают использования абразивов из микропластика в зубных пастах и смываемых косметических средствах, таких как шампуни или гели для душа (s.g. Mikroplastikperlen/Microbeads). Их использование теперь запрещено с октября 2023 года. Однако микропластик и другие пластмассы все же можно использовать для других целей, например, в качестве придающих матовость веществ.

В течение следующих нескольких лет запрет будет постепенно расши-

ряться и охватывать все больше и больше групп товаров. С 17 октября 2029 года микрочастицы синтетического полимера нельзя будет использовать для капсулирования ароматов. В том же году запреты коснутся шампуней и гелей для душа. Затем, также 17 октября – 2027, 2029, 2031 и 2035 запрет распространится на другие синтетические товары, домашние и косметические средства.

При всем этом нужно принять во внимание, что **на перепродажу имеющихся в ассортименте товаров запрет не распространяется!** Обязательным условием является то, чтобы товар был приобретен до 17 октября 2023 года. Срок продажи уже закупленных товаров не ограничен.

В каких товарах присутствует микропластик?

Запрет на торговлю на данный момент касается товаров: блески и микрошарики. В частности, это касается «всех частиц синтетических полимеров размером менее пяти миллиметров, которые являются органическими, нерастворимыми и трудно поддающимися разложению». Однако это затрагивает только те продукты, которые действительно выделяют микропластик. К ним относятся, например:

- Блески для наклейки на бумагу;
- Мелкие бусины для изготовления украшений или шитья;
- Микрошарики для наполнения подушек;
- Косметические средства, содержащие микрошарики (средства для пилинга с пластиковыми шариками), которые необходимо смывать;
- Блески, используемые в маникюрных салонах.

Блески, изготовленные не из микропластика, а из стекла или металла, по-прежнему разрешены к производству и продаже.

А как насчет продуктов, к которым прикреплены запрещенные материалы? Например, адвент-календари, украшенные блесками, или костюмы с пришитыми бусами. Они изначально не подпадают под запрет. Это касается только блесков и микрошариков, продаваемых отдельно.

Многие производители до сих пор используют частицы микропластика и пластмассы в косметике, которую не смывают сразу, то есть в кремах и лосьонах, а также в декоративной косметике, такой как макияж, тушь или помада.

В косметической продукции пластмассы используются не только в виде твердых частиц, но и в виде восков, гелей или жидких полимеров. По обозначению INCI (Международной номенклатуры косметических ингредиентов) на упаковке зачастую невозможно определить, является ли она пластиком в твердой или жидкой форме.

Растворимые пластмассы, такие как сополимеры акриловой кислоты (INCI: сополимер стирола и акрилата), не принимаются во внимание при обсуждении микропластиков. Однако пластики в косметике, которые трудно поддаются биоразложению, загрязняют окружающую среду – независимо от того, находятся они в форме твердых частиц или нет. На сегодняшний день Регламент ЕС по косметике не предъявляет никаких требований к биоразлагаемости косметических ингредиентов.

Подготовила Ольга Васильева,
по материалам: verbraucherzentrale.de,
spektrum.de, haendlerbund.de

ost-west REISEN  Международная ассоциация авиаперевозок Deutsche Bahn AG

Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ
Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.
Выезды в страны СНГ. Семейный отдых в:

ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11
WWW.OLYMP.OTRUSK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19
E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

СВЕЖИЙ ОСЕТР
www.msexpress.be

 а также деликатесы:
- балык из осётра
- классическое филе осётра
холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

LOGOS
Werbeagentur

ДИЗАЙН и ВЕРСТКА ✓ газеты
периодических изданий ✓ журналы
✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11
kw@logos-werbung.de · www.logos-werbeagentur.de

Firma Novikov
Gross und Einzelhandel • Export-Import

Косметика • Парфюмерия • Текстиль
• **Хозяйственные товары**

Am Zollstock 9 • 61381 Friedrichsdorf
Tel.: 06172-985556 • 06172-989457
Fax: 06172-898290 • Handy: 0179 218 68 21 • 0617 238 94 35
E-Mail: alnovikov@gmx.de

ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ
9-ти званной целительницы ясновидящей Ведущий специалист общества магов

ГАДАЮ что есть, что было, что будет
СНИМАЮ все виды порч, сглаз, испуг,
проклятие, безбрачие, приворот, вдвойню долю
ПОМОГУ соединиться двум любящим сердцам,
сохранить любовь и создать крепкую семью.

опыт работы более 40 лет
Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание

ПОСТАВЛЮ защиту, в бизнесе-на успех.
Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.
ОТКРОЮ все жизненноважные каналы:
любовь, здоровье, деньги, работа, удача.
ЛЕЧЕНИЕ даю установку на исцеление.
Помогу избавиться от алкогольной
и наркотической зависимостей.

www.pelageja.de Postfach 1225 49408 Dinklage
04 443 - 64 55 90
0179 - 555 81 67

Оптовик 24
www.optovik24.de

Подробная информация:
по тел.: +49 (0) 8671 929 85 70
E-Mail: werbung@vela-verlag.de

• КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ •

Купон коротких объявлений - стр. 38
или мейл: werbung@vela-verlag.de

Приглашаем «русские» магазины
для обсуждения проекта
платформы «ВОСТОК»
см. блог на сайте журнала
www.optovik24.de/blog
(наши публикации)

Wostorg.de

INSEL ANZEIGE
Рекламный островок в тексте

Ваш товар или услуга всегда на видном месте!

Подробности по тел.: 08671 929 85 72

ИнтерБизнес
ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ
моб.: 0176 74 73 56 53
a.fomina@vela-verlag.de

Новые ЗЕМЛЯКИ
ПОДПИСКА НА САЙТЕ
www.neue-semliaki.de

12 выпусков – 56,- € в год!

Тел.: 0 52 51-689 33 59

www.WOSTORG.DE

КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ
купон на стр. 38, принимаются
также без купона по Email:
werbung@vela-verlag.de

ФИРМА LEINTRANSPORTE 

≠ НИЗКИЕ ЦЕНЫ ≠

ПРЕДЛАГАЕМ ВАМ СЛЕДУЮЩИЕ УСЛУГИ:

- ≠ Переезды по всей Германии: по работе, для пожилых, для фирм
- ≠ Перевозка мебели (возможна разборка и сборка), музыкальных инструментов, Entrümpelungen, Wohnungsaufösungen, упаковка
- ≠ Транспорт всех видов

Panasenko Kleintransporte
Tel.: +49 (0) 176 10 31 95 71 ≠ E-mail: ellasergej@mail.ru

www.ANGEBOT.RU **всего 35,70 €***
РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ПОРТАЛ В ГЕРМАНИИ **на целый год *inkl MwSt.**

ВНЕСЕНИЕ ВАШЕГО МАГАЗИНА В СПРАВОЧНИК «ФИРМЫ и УСЛУГИ»
НА ПОРТАЛЕ ANGEBOT.RU см. стр. 30-31

НА ВЕСЬ ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС ОДИН РЕГИОН
ПО ПЕРВОЙ ЦИФРЕ PLZ

тел.: 086 71 929 85 70
моб.: 0159 01 29 29 56
werbung@vela-verlag.de

**Оптовые поставки продуктов
высокого качества по выгодным ценам!**



Roller Import & Export U.G
 Großhandel mit Lebensmittel
 Pickerweg 4 #4924 Goldenstedt
 Tel.: +49 (0) 4441-889 69 81
 GSM: +49 (0) 4441-414 37 12
 mail@roller.de
 www.roller.de

Попутный ветер для классики



Курс на наличные обнуляется. Бундесбанк создает Национальный денежный форум, а Европейская комиссия предлагает новые правовые нормы не только для цифрового евро, но и для укрепления наличных денег. Банкноты и монеты должны приниматься на кассе в основном. Таким образом, предложение ясно рассматривает розничных торговцев как ответственных за продолжение приема наличных. Согласно исследованиям, наличные по-прежнему являются наиболее распространенным средством оплаты на кассах магазинов. Чтобы обеспечить роль наличных денег в качестве эффективного и широко используемого средства платежа в будущем, теперь доступна поддержка со стороны Европейской комиссии и центральных банков. // handelsjournal.de

Роскачество зарегистрировало торговый знак качества «Продукция Кавказа»

Торговый знак качества «Продукция Кавказа» зарегистрировало Роскачество. Сертификат позволит региональным производителям продвигать свои товары на внутреннем и внешнем рынках, сообщили журналистам в пресс-службе АО «Кавказ.РФ». Отмечается, что сертификат позволит региональным производителям продвигать свои товары на внутреннем и внешнем рынках, а также станет дополнительной гарантией качества для потребителей. В перечень для добровольной сертификации, в частности, вошли продукты питания, питьевая вода, посуда, мебель, одежда, бытовая химия, сувениры, игрушки, алкоголь и строительные материалы. По данным пресс-службы, передает ТАСС, до конца 2023 года производители региона смогут бесплатно пройти добровольную сертификацию и получить знак качества «Продукция Кавказа». // foodnewstime.ru

Сеть Lidl столкнулась с проблемами в США



Планы Lidl по развитию сети в США не оправдываются – компания приняла решение закрыть 12 убыточных магазинов в Штатах. Кроме того, у американского подразделения Lidl снова сменится генеральный директор – Михал Лагунионек принял решение вернуться в Европу, а на его место пришел Джоэл Рампольдт. На новой должности Рампольдту предстоит помочь Lidl укрепиться в Соединенных Штатах. Несмотря на то, что компания закрыла дюжину магазинов, а в феврале 2023 года также сократила административный персонал, Lidl все еще рассчитывает добиться прибыльности от американских точек и подобрать локации для открытия новых магазинов. // RetailDetail

В России научили ИИ предотвращать кражи

В России появилась система искусственного интеллекта (ИИ), которая способна распознавать воров в магазинах. Четыре нейросети в режиме реального времени обрабатывают видеопоток со штатных камер магазина, накапливают данные о поведении посетителей в торговом зале и уведомляют персонал, если в поле зрения системы появился человек, поведение которого по совокупности признаков является подозрительным. ИИ использует технологию, которая не подпадает под действие закона о персональных данных или закона о биометрии: в системе не обрабатываются персональные данные или информация, позволяющая идентифицировать личность. Система не распознает лиц и не хранит никаких данных граждан. Система сообщит сотрудникам службы охраны магазина о потенциальном воре в зале еще до того, как он что-то сворует. В настоящий момент система, разработанная компанией «Айти Групп 42», находится на этапе обучения и определяет двух из трех воров. // Retail.ru

ПРЕВОСХОДНАЯ ИДЕЯ НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ



Икра «Стольная» имитированная

По вкусу, аромату и текстуре впечатляюще похожа на натуральную. В основе продукта – бульон из лососевых рыб и экстракт морских водорослей. Приготовлена без консервантов.

ВСЕ НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ СОВРЕМЕННОГО МАГАЗИНА

+ программное обеспечение + техническая поддержка
+ широкий выбор платежных терминалов

1. КАССОВЫЕ СИСТЕМЫ / ОБОРУДОВАНИЕ



2. ВИДЕО- НАБЛЮДЕНИЕ



3. ОХРАННАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ



4. ТОРГОВЫЕ ВЕСЫ



ПРИГЛАШАЕМ К СОТРУДНИЧЕСТВУ
организации и частные лица

DIGITALE KUNDENKARTE

КАРТА ЛОЯЛЬНОСТИ

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ЦИФРОВОЙ МИР

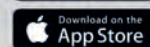


ВЫГОДНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

- Прямая СВЯЗЬ между магазином и покупателем
- Быстрая РАССЫЛКА рекламных акций
- СКАНИРОВАНИЕ карт покупателей
- ИНТЕГРАЦИЯ кассовых чеков
- СВЯЗЬ с кассовой системой
- СОВМЕСТИМО с любым смартфоном на базе iOS или Android
- НАКОПИТЕЛЬНАЯ система баллов
- В будущем возможность делать ЗАКАЗЫ на дом

НОВИНКА

ПРЕДЛАГАЕТСЯ
В КОМПЛЕКТЕ
С НАШИМИ
КАССАМИ



МЫ ПОДБЕРЕМ НЕОБХОДИМОЕ ВАМ ОБОРУДОВАНИЕ ИЛИ ИНТЕГРИРУЕМ С ВАШИМ



Наша компания не только устанавливает оборудование, но и **поддерживает** Вас на протяжении всего времени в соответствии с **кассовым законом 2020 года**.



Конкретный подбор оборудования определяется товарооборотом Вашего магазина и персональными пожеланиями. Мы стараемся работать **индивидуально с каждым клиентом**.



Перед заключением договора наша компания предлагает Вам **абсолютно бесплатно** ознакомиться с системой в режиме **демоверсии**.

НАШИ EXTRA's:

- полный контроль за товарооборотом;
- удаленное управление;
- модульное построение;
- эргономические кассы;
- видеонаблюдение;
- статистика;
- проведение акций и скидок;
- инвентаризация;
- отслеживание неликвидного товара;
- управление складом;
- печать этикеток;
- кассовая книга и многое другое

КОНСУЛЬТАЦИИ И ЗАКАЗЫ: +49 (0)173 - 803 20 74

(с 09:00 до 18:00 с понедельника по пятницу)

От вопросов – к ясности и к новым ориентирам!

У каждого человека на руках есть удивительный инструмент, который каждый из нас может использовать.

Быть может вы замечали, что думая о чём-то, вы начинаете получать на эту тему информацию. Точно так обстоят дела и с нашими вопросами. Задавая ясный, чёткий вопрос в своем сознании, рано или поздно обязательно приходит ответ извне. А вопросов сегодня, скорее всего, у каждого из нас предостаточно...

Кризис, хаос, напряжение и нестабильность ставят вопрос ориентации как в бизнесе, так и в других сферах жизни особенно острым. Наши вопросы – это вектор движения информации к нам самим. Нашими вопросами мы как бы открываем завесу, за которой обнаруживается новый путь или возможность, ранее незамеченные.

Задайте своему подсознанию, пространству и жизни поначалу самые простые вопросы и посмотрите, как удивительно это работает. Задаваемые вопросы должны касаться лично вас и вашей жизни в настоящий момент.

К примеру:

- * В каком направлении можно развивать бизнес для того, чтобы даже в самых неустойчивых временах сохранить доход и благополучие?
- * Где найти новые источники дохода?
- * Что можно сделать для того, чтобы мой бизнес доставлял мне больше радости?
- * Что я могу сделать, чтобы улучшить свою жизнь?
- * Что я могу сделать, чтобы улучшить жизнь тех людей, с которыми я соприкасаюсь через свой бизнес?
- * Как организовать работу, чтобы свободного времени стало больше?
- * Какой вопрос я еще не задал/а?

Внимательно воспринимая приходящую вам в голову информацию в ответ на ваш вопрос, рано или поздно вы получите определенную картину.



А она, в свою очередь, поможет вам двигаться именно в том направлении, которое вы открыли своим вопросом.

Ответ может прийти самыми разными путями: передача по телевизору, рассказ клиента или соседа, разговор с партнером и т.д.. Если вы задали свой вопрос, прислушайтесь к себе – и вы получите ответ.

Если одна и та же информация из разных источников приходит к вам трижды, можете быть уверены - это и есть самый верный ответ! Чем настойчивее и яснее будет звучать вопрос, тем быстрее вы получите нужную информацию.

В постоянно меняющихся условиях кризиса и нестабильности, мы можем использовать инструменты, которые дарит нам сама жизнь. Ведь она, как любящая мать, заботится о нашем благополучии, независимо от того, какие сценарии приносит будущее.

Можно добавить, что наши вопросы, даже не высказанные вслух, материализуются в виде ответов также как и мысли рано или поздно воплощаются в жизнь.

Общий закон «что внутри то и снаружи», срабатывает сегодня с огромной скоростью!

Именно поэтому сегодня так ценно выяснить для себя, где мы сами стоим на своем пути? что блокирует изнутри, создавая одни и те же сложности и проблемы?

Самоисследование через вопросы дает нам толчок предпринять необходимые действия и изменения.

Ну, если все же ответ не пришел или неясен, то буду рада, дорогие читатели, пригласить вас на личную консультацию.

Ваше подсознание знает всё! И именно этот феномен мы будем использовать, чтобы получить нужную информацию на заданный вопрос.

Маргарита Рипке
LebensHilfe&Beratung

Vela Verlag

WhatsApp: 0157-34 1000 50

Email: oasiszentr@gmail.com



Наши услуги:

- * Консультации в сферах бизнеса, личной жизни и здоровья через прямую связь с подсознанием и информационным полем человека;
- * Энергетическое очищение помещения, повышение его привлекательности для клиентов и посетителей;
- * Усиление денежного потока;
- * Определение возможных внешних факторов, негативно влияющих на развитие вашего бизнеса и их нейтрализация;
- * Определение и обнуление внутренних блоков и зажимов на пути к общему благополучию и повышению уровня благосостояния.

seit 1992

LUBMAX

**ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА
ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ**

Опыт

Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

PPH Lubmax Sp. z o.o.

Tomaszowice 26A

21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: **+48 515 504 324**
+48 500 469 666



Internet: **www.lubmax.eu**

E-mail: **lubmax@op.pl**

info.lubmax@gmail.com

В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:

- Овощи
- Фрукты
- Соленья по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!

PUTENROLLE

ca. 900 g



SPECK DEREWENSKOE

ca. 300 g



WURST OMSKAJA

ca. 500/900 g



WURST DOKTORSKAJA

ca. 600 g



**КОЛБАСЫ
KELLER**



Дело во вкусе!

RIPPCHEN GERÄUCHERT

ca 500 g



FLEISCH & WURSTWAREN GmbH, Leo Keller

Gewerbering 17, D-49681 Garrel

+ 49(0)441 9602415

+ 49(0)441 9602417

keller-wurst@gmx.de

www.keller-wurst.de

SOSISKI LJUBIMIE

ca. 300 g



ВСЕ ИЗ ОДНИХ РУК

- ▲ АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
- ▲ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
- ▲ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Комплексный пакет **SCHAPFL** также как решение для филиалов!

Места оказания услуг:
Штраубинг · Берлин · Кёльн · Ганновер · Гамбург
Дрезден · Штутгарт · Франкфурт-на-Майне · Аахен



Кассовые аппараты со сканером
Видеонаблюдение

SCHAPFL



**КАССА ДЛЯ ВАШЕГО
ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО
МАГАЗИНА**

▲ ПРОСТО
▲ ВЫГОДНО
▲ НАДЁЖНО



Позвонить в **SCHAPFL** прямо сейчас по телефону: **09421/96213-0**



Leading Company
of Germany

SCHAPFL IT-Scannerkassen GmbH
Ittlinger Straße 86 · 94315 Straubing
info@schapfl.de · schapfl.de  

Предприниматель не может без саморазвития!

Обожаю саморазвитие. Им я занимаюсь даже дольше, чем предпринимательством. По первому образованию, я психолог, по второму – маркетолог. Когда в работе наступают кризисы, сбои, я нередко прибегаю к поддержке книг по саморазвитию, лекциям коучей или сама обращаюсь к психологу, супервизору. Это помогает посмотреть на проблему под другим углом, окрыляет и дает энергию для дальнейших действий. А как вы справляетесь с нагрузкой и стрессом?

7 ценных уроков

Делюсь с вами цитатами и фразами, которые мотивируют меня по жизни:

1. **«Erfolg hat drei Buchstaben: TUN» – Johann Wolfgang von Goethe.** Эта знаменитая цитата Иоганна Вольфганга Гёте. Дословный перевод с немецкого «Успех складывается из трех букв: ДЕЛАЙ!» (в русском букв, символизирующих успех, конечно, побольше получилось). Эта фраза помогает мне не опускать руки. Произношу ее и мысленно представляю Барона Мюнхгаузена, который по легенде вытащил себя за волосы из болота. И я тащу... т.е. продолжаю делать.

2. **«Лучше сделать и пожалеть, чем жалеть о том, чего не сделал».** Я прониклась этой мыслью пару лет назад. У меня тогда было затишье в бизнесе, ситуация требовала активных продаж! Нужны были «холодные» звонки: звонить незнакомым предпринимателям и предлагать свои услуги. «Не-на-вижу...». И тут мозг подкинул эту фразу, и меня озарило: «Пусть лучше я услышу ответ «НЕТ», чем буду истязать себя за бездействие». И я звонила, предлагала, договаривалась.

3. **Отрывок про ПЕРФЕКЦИОНИЗМ из книги Брене Браун «Дары несовершенства».** «Перфекционизм – вовсе не стремление к высокому качеству. Перфекционизм не создает здоровой среды для достижений и роста. Перфекционизм включает режим защиты. Это слепая вера в то, что, если мы сделаем всё идеально и будем выглядеть сногшибательно, он уберет нас от боли, осуждения и стыда. Единственное,



Подписывайтесь на мой аккаунт в Инстаграм @molendor.marketing

на что способен перфекционизм – это помешать нам быть хоть сколько-нибудь заметными. Самое ценное и важное в жизни случается, когда мы осмеливаемся быть уязвимыми, неидеальными и добрыми к себе».

4. **«Если у нашей психики нет повода для радости, она найдет повод для страдания».** Для меня эти слова означают, что надо реально прикладывать усилия, чтобы в жизни присутствовала радость каждый день, важно тренировать умение подмечать хорошие, радостные моменты, не застревая на негативе.

5. **«When Momma's Happy, everyone is Happy».** Свободный перевод с английского: «Мама счастлива – все счастливы». Если у меня хорошее настроение, я довольная, отдохнувшая, а не как «загнанная лошадь», то у меня есть силы и энер-

гия, чтобы осчастливить всю семью. Поэтому, если мама (т.е. я) делает йогу, рисует, смотрит сериал – пусть «весь мир подождёт», и даже если я еду на неделю в спа-отпуск – у меня не возникает чувства вины.

6. **«Как бы поступил человек, который любит себя?».** Этот вопрос услышала недавно у психолога Елены Вальяк. Она рекомендует задавать его себе всегда, когда нужно принять решение или что-то сделать. Интуитивный ответ приходит молниеносно, главное его услышать и сделать именно так. Согласитесь, интересная мысль, научить себя действовать и поступать, исходя из любви, принятия, заботы по отношению к себе.

7. **«Деньги – это любовь!».** Эта фраза помогла мне посмотреть на мое дело, как на ценность. То, что я предлагаю предпринимателям (рекламные тексты, маркетинговые стратегии, ведение аккаунтов в социальных сетях, тренинги-продаж) – важно, значимо и ценно. Я инвестирую свое время, знания, свою энергию и любовь в их бизнес, они оплачивают мой труд. По большому счету, происходит обмен любви на деньги. Поэтому у меня не возникает чувства стыда продавать свои услуги по определенной цене. Наоборот, я хочу быть еще лучше, давать еще больше и получать еще больше денег.

Уважаемые предприниматели, если вы чувствуете, что для развития вашего бизнеса, вам требуется поддержка не только маркетолога, но и психолога обращайтесь ко мне напрямую. Я предлагаю психологические консультации для проработки «внутренних» барьеров на пути к успеху. Звоните, буду рада помочь.

Ольга Молендор
психолог, копирайтер,
маркетолог, бизнес-тренер
Тел.: 05741-2326380,
01717-243722
o.molendor@googlemail.com
www.molendor-marketing.com

Altai Vitamin Produkt VIP Kosmetik

представляет более 12 брендов Косметики

Детская зубная паста
малина / клубника



60 ml, 0,99 €

Мыло твердое вазелиновое, овсяное,
детское с чередой и с чистотелом



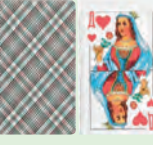
90 ml, 0,75 €

Плацентарная маска для лица
более 10 видов



25 ml, 0,89 €

Карты игральные Дама



36 St, 0,33 €

Рецепты
Бабушки Агафьи



75 ml, 0,99 €

Крем для рук и ногтей
гиалуроновый



45 ml, 0,79 €

Питательный крем
для рук, ног



75 ml, 0,99 €

Вазелин



30 g, 0,99 €

Одеколон
«Командор»



100 ml, 0,99 €

bis 1€

Коллекция Natura Siberica Hair
Evolution (Эволюция волос)



245 ml, 1,99 €

Мыло дегтярное



140 ml, 1,39 €

Мазь
цинковая



40 ml, 1,99 €

Паста
серная



40 ml, 1,99 €

Маска для лица, для волос,
кислотный пиллинг для лица



245 ml, 1,53 €

Красящий шампунь HANNA COLOR



250 ml, 1,79 €

Bambus Detox
Vital-Pad



10 шт. 1,29 €

Соль для ванн: камчатская,
илецкая, азовская, карло-варская



500 g, 1,39 €

bis 2€

Бальзам гор
Мумие алтайское



0,2 g x 30 шт. 2,59 €

Шапки для бани:
100% шерсть



28 видов, 2,99 €

Крем для ног при трещинах,
«Пяточная шпора»



75 ml, 2,99 €

Изумрудная
звездочка



44 ml, 2,79 €

Гель для ног



100 ml, 2,99 €

Гель для ног



70 ml, 2,99 €

Гель для
тела



70 ml, 2,39 €

Гель-баль-
зам для тела



70 ml, 2,99 €

Барсучий жир
для суставов



70 ml, 2,99 €

Гель-бальзам
для лица



100 ml, 2,39 €

Шампунь
«Белый кедр»



400 ml, 2,99 €

bis 3€

**ОСЕННЯЯ
АКЦИЯ —
Скидки до 30%
и доставка
БЕСПЛАТНО**

Духи «Красная
Москва»



40 ml, 8,99 €

Мыло для бани:
Белое, цветочное, черное



500 ml, 3,99 €

Коллекция Natura Siberica
Густое Сибирское масло,
Антицеллюлитное



200 ml, 3,49 €

Скраб для тела «Царская шелковица», Ночной крем
Copenhagen Radiance, Дневной крем Hydration Day Face



500 ml, 4,99 €

Natura Siberica - Интенсивный
биокомплекс двухфазное
anti-age средство



500 ml, 4,99 €

«Лошадиная сила»
душ-гель для
мужчин



500 ml, 4,99 €

VIP-
Produkt

Заказ-online Shop www.altaiprodukt.de ≠ В нашем ассортименте более 1600 наименований продукции
Tel. +49 211 695 292 25 Mobil ≠ +49 152 215 26 222 ≠ +49 179 723 86 39 ≠ +49 176 343 47 502

heide
fisch

ФОРЕЛЬ И ИКРА ФОРЕЛИ

ЗАКАЖИ СВЕЖИЙ ТОВАР НА ПРЯМУЮ У ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Лососевая форель



Нашу форель можно заказать в различных упаковках

1,0 - 1,5 Kg | 1,5 - 2,0 Kg | 2,0 - 2,5 Kg | 2,5 - 3,0 Kg

Икра форели



Нашу икру можно заказать в различных упаковках

5,00 Kg | 1,00 Kg | 0,50 Kg | 0,25 Kg

Немецкое качество из Lüneburger Heide www.heidefisch.de

Heidefisch GmbH | Meinholz 1 | 29649 Wietzenorf | Telefon: 05196 / 764

В ЭТОМ ГОДУ ПРОИЗВОДСТВО НАЧИНАЕТСЯ 16.11.2023 И ЗАКАНЧИВАЕТСЯ 19.12.2023
НЕ ОПОЗДАЙ ЗАКАЗАТЬ СВЕЖИЙ ТОВАР

18-19
МАЯ 2024

JARMARKA

ПОДРОБНЕЕ



ПРИМИ УЧАСТИЕ В ГАСТРОНОМИЧЕСКОМ МЕРОПРИЯТИИ ЯРМАРКА



ПРЯМО СЕЙЧАС ЗАБРОНИРУЙ ЛУЧШИЙ
GASTRO СТЕНД



18 И 19 МАЯ 2024 ГОДА В ГОРОДЕ BAD SALZUFLEN РАЗВЕРНЕТСЯ
БОЛЬШОЕ МЕРОПРИЯТИЕ НА 30 000 ЧЕЛОВЕК!

Два дня концерта нон-стоп, большой выставочный павильон и огромное количество посетителей
с разных уголков Германии.

Мы ждем заявки от парти-сервисов, выездных кафе и ресторанов! Приготовьте свое вкусное коронное
блюдо (а лучше несколько), оформите свой стенд ярко и накормите посетителей Ярмарки!

STREET FOOD ЯРМАРКА

- Займите свой лучший стенд и сделайте максимальные продажи
- Получите 30 000 новых клиентов, которые сами придут к вам на стенд
- Заявите о себе! Оформите свой стенд презентабельно, это привлечет больше внимания к вашей компании

Оставляйте свои заявки на info@jarmarka.de

ПАРТНЁРСКАЯ ПРОГРАММА

Получайте дополнительный доход,
чем бы вы ни занимались!



Елена,
28 лет,
стилист



Алексей,
32 года,
пекарь



Марина,
26 лет,
флорист

**ПАССИВНЫЙ ДОХОД
ЗА КАЖДОГО КЛИЕНТА**



Дилерский отдел

+49 (0) 69 84 84 540 *(6)

dealer@kartina.tv

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

IBF Logistik und Trade GmbH



Игристое вино «Московское» произведено из винограда белых сортов. Мягкий, свежий и тонкий вкус игристого вина подарит хорошее настроение и украсит значимые события. Порадует долгой игрой пузырьков и приятными нотками цветов винограда и яблока в аромате.

Fa. ELENA IKRIANNIKOVA



Свежемороженые кусочки осётра (полустейки), Бельгия. Упаковка: в картоне по 2,0 кг (кусочки от 150 до 250 гр).

Срок хранения: 10 месяцев при температуре (-18°C). Цена: 10,00 EUR/kg.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

IBF Logistik und Trade GmbH



Колбаски для гриля «MONITA» от болгарских производителей. Отличный выбор для тех, кто экономит время на приготовлении и при этом желает насладиться настоящим мясным блюдом. Колбаски хороши как в виде закуски, так и в качестве основного блюда.

ТМ САНТА БРЕМОР



Натуральная икра белых видов рыб – минтая, трески, сельди. Сохранив в икре самое ценное – свежесть, нежность, и природную изысканность вкуса – «Санта Бремор» предлагает натуральный продукт. Икра минтая, трески или сельди великолепна в сочетании с тонкими ломтиками хлеба и сливочного масла. Откройте все вкусы икры белых видов рыб от «Санта Бремор».

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

IBF Logistik und Trade GmbH



Пельмени «Family Farm» с куриной начинкой. Семейная упаковка 1,6 кг. Пельмешки среднего размера, не развариваются, не слипаются, начинки много. Бульон прозрачный, с четким мясным ароматом. Аппетитные пельмени «Family Farm» с куриной начинкой - для всей семьи!

ТМ РУССКОЕ МОРЕ



Морская капуста (Ламинария) - соединения в этом продукте легко усваиваются и благотворно влияют на здоровье. В натуральную морскую капусту добавляются различные овощи или морепродукты для придания более изысканного, нового вкуса.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

IBF Logistik und Trade GmbH



Свежайшие сочные **стейки карпа** глубокой заморозки, наборы для ухи из карпа, целый карп – в нашем ассортименте для любителей рыбы. Она не только насытит организм недостающими ценными веществами, но и сможет зарядить человека энергией. Вся продукция, представленная в разделе «Рыба и морепродукты глубокой заморозки» высокого качества.

E.DAVTYAN



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ «ЦАРЬ ПАП» представляет 10 летний Бренди (0.7l, 40%Vol), марочный в новом дизайне. Бренди изготовлен по традиционной технологии из высококачественных спиртов и выдержан в дубовых бочках. Это мягкий купажированный бренди с богатыми шоколадными нотами, соблазнительным ароматом и широтой букета.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

IBF Logistik und Trade GmbH



Овощные закуски «Семилукская трапеза», приготовленные из отборных овощей, идеально выступают в качестве дополнения к гарнирам или же как самостоятельное блюдо. Морковь, лук, свежий чеснок делают эти закуски аппетитными и ароматными. Овощные закуски «Семилукская трапеза» придутся по вкусу всем, кто их попробует!

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

IBF Logistik und Trade GmbH



Шашлык из баранины от Family Farm глубокой заморозки. Традиционное блюдо восточной кухни любимо многими, благодаря своему изысканному вкусу и текстуре: шашлык получается нежирным, но в то же время невероятно сочным, мягким и тающим во рту.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

IBF Logistik und Trade GmbH



Пышные пряники «Сладояр» в нашем ассортименте на любой вкус: и со вкусом банана, и со вкусом манго, и со вкусом морозных ягод, и инновационный, круглый с выраженным бортиком. Неповторимый кремовый клубничный или манговый наполнитель распределен по всему объему пряника. Пряник + начинка - очень необычно и вкусно!

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

IBF Logistik und Trade GmbH



Заправки для супов RUNA – идеальные заправки. Экологическая упаковка – стеклянная банка. В составе отборные овощи, томатная паста, ароматные специи. Удобно, выгодно, и без особых усилий можно приготовить и борщ, и солянку для всей семьи.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

Kassensysteme Alarmanlagen Videoüberwachung



Wir bieten **Kassensysteme**,
Alarmanlagen und **Videoüberwachung** für Dein Unternehmen,
egal ob für ein Friseursalon
oder ein Handelsbetrieb.
Wir finden die passende Lösung.

Schon
ab € 59,-
im Monat

Inklusive Support

für Klein- und
Großunternehmer

unschlagbare
Preise

anfängerfreundlich

24/7 Support

langjährige
Erfahrung

Wir haben das passende Kassensystem für jedes Geschäft und Budget



Wir beraten Dich gerne: +49 152 59062457

Bei Fragen kannst Du uns jederzeit anrufen oder uns über Whatsapp schreiben.

LEIS GmbH



Klassische Waffeln «Svitoch» Artek, ca. 218g. Вафли «Світоч» Артек Классические – это настоящая классика в мире вафельных удовольствий! Невероятно хрустящие, они подарят вам незабываемое удовольствие с каждым кусочком. Сделаны с любовью в Украине из отборной украинской муки, их натуральность оценят даже самые взыскательные гурманы.

LEIS GmbH



Звезда среди весовых конфет «Світоч» – неповторимое «Звёздное Сияние»: совершенная купольная конфета с нежной арахисовой начинкой, присыпана хрустящими крошками. Эта конфета – истинная звезда в мире сладостей, её вкус унесит вас на незабываемое путешествие в мир вкуса и наслаждения

LEIS GmbH



Конфеты «Світоч» Стожары классические – конусообразные сладости в тёмном шоколаде с кремово-молочной начинкой. Их нежное сочетание шоколада и кремовой начинки принесёт вам неповторимый вкусовой опыт! Подарите себе незабываемые моменты наслаждения благодаря этим восхитительным конфетам.

LEIS GmbH



Zartbitter Schokolade «Svitoch» Awtorskij. Особый уникальный рецепт изысканного вкуса от львовских мастеров. Эксклюзивная рецептура шоколада со щепоткой соли придаёт этому угощению неповторимый вкус сладости. Наслаждайтесь этим уникальным шоколадом в компании близких и друзей!

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



«Две сестры» от компании Ostertag Teigfabrik GmbH – это пельмени с начинкой из мяса свиные, говядины, индейки и вареники с творогом, картофелем и капустой! Вкусный и яркий продукт в ассортименте Вашего магазина не только привлечет новых клиентов, но и повысит продажи. Продукты «Две сестры» – это оптимальный баланс между ценой и качеством.

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



Все привыкли к традиционной форме пельменей, но компания Ostertag Teigfabrik GmbH меняет стереотипы, представляя пельмени «Татишка» в форме медвежонка! Этот продукт придётся по вкусу и малому и взрослому! Расширьте Ваш ассортимент и порадуйте Ваших покупателей новым продуктом в оригинальной форме.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет эфирные масла эвкалипта, сосны, розмарина, пихты, мяты, мандарина, лимона, корицы, кедра, бергамота, апельсина и аниса (по 10 мл).

OLYMP HANDELS GmbH



представляет натуральные ягодные и травяные чаи: «Гречишный», «Чабрец», «Ромашка» и «Шиповник» (по 50 г).

OLYMP HANDELS GmbH



представляет концентрат гиалуроновой кислоты для кожи лица, шеи и декольте – увлажняющий уход и коллагеновый концентрат для кожи лица, шеи и декольте. Питательный уход (по 7 ампул по 2,5 мл).

OLYMP HANDELS GmbH



представляет сувенирные кортики: с изображением змеи, серебряного цвета, цельнометаллическая рукоятка (35 см); с изображением дракона, бронзового цвета (35 см, лезвие длиной 20 см, изготовленное из нержавеющей стали, без заточки, цельнометаллическая рукоятка) и кортик серебряного цвета, (металл, пластик, 32 см).

OLYMP HANDELS GmbH



представляет складную картонную упаковку для детских рождественских и новогодних подарков (по 10 шт.). Различные мотивы, например: «Елочка малая», «Рождество», «Зимние гулянья», «Красный куб», «Снеговики»; к году дракона – «Домик дракоши», «Весельчак», «Кто быстрее?», Конфета «Дракоши» и др. Вместимость от 300 г до 1 кг.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет подарочный набор для дружной компании «Крепкие напитки». В состав набора входят 6 стопок и пепельница. Набор декорирован названиями самых популярных народных крепких напитков, сделанных в стиле логотипа. На упаковке напечатаны застольные истории и тосты, которые зададут тон беседе.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы



ЦАРЬ ПАП

АРМЯНСКИЙ ОРИГИНАЛ

Высоким качеством мы гарантируем праздник для души!



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
3 ГОДА
40% VOL 0.5L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
5 ЛЕТ
40% VOL 0.5L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
8 ЛЕТ
40% VOL 0.25L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП ПРИМА
15 ЛЕТ
40% VOL 0.5L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
ЛЕБЕДИНАЯ ВЕРНОСТЬ
15 ЛЕТ
40% VOL 0.5L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП МАРОЧНЫЙ
10 ЛЕТ
40% VOL 0.5L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП КОЛЛЕКЦИОННЫЙ
10 ЛЕТ
40% VOL 0.7L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП КОЛЛЕКЦИОННЫЙ
12 ЛЕТ
40% VOL 0.7L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП МАРОЧНЫЙ
12 ЛЕТ
40% VOL 0.7L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
18 ЛЕТ
40% VOL 0.7L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
12 ЛЕТ
40% VOL 0.7L

EXCLUSIVE

Царь Пап 30 лет
PLATINIUM

Царь Пап 25 лет
GOLD

Царь Пап 20 лет
SILVER



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
(АБРИКОСОВЫЙ)
5 ЛЕТ
40% VOL 0.5L

Коллекция наших БРЕНДОВ названа в честь Великого Царя и Полководца Армении (правление с 364-374 гг) представителя Династии Артакидов.

ПРОИЗВЕДЕНО И РОЗЛИТО
В АРМЕНИИ

Importer E. Davtyan Alte Wache 27 35578 Wetzlar
Tel. +49 (0) 6441383929 Mobil +49 (0) 15201718893

NATURKOST F&S RADSCHAPOV GbR



Изюм произведён из сортов винограда, собранных в солнечном Узбекистане и сохраняет в себе массу полезных витаминов и минералов, он вкусный и питательный и отлично подойдет для замены сладостей, к тому же, изюм богат железом, кальцием и витаминами группы В. Это отличный способ повысить иммунитет, особенно в зимнее время года.

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Предлагаем сосиски «Любимые» и сардельки «Чайные», высший сорт, изготовлены по классическому домашнему рецепту фирмы KELLER. Обладают восхитительным вкусом, натуральным составом и манящим ароматом. Упругие в разрезе, нежные и душистые. Расширьте ваш ассортимент. Поставки напрямую от производителя.

DOVGAN GmbH



Plombir Eis Burger - невероятно вкусный и необычный десерт, способный удивить даже самого изысканного гурмана. Этот продукт сочетает в себе высококачественное мороженое пломбир с ванильным вкусом дополненный малиновым соусом в аппетитной булочке бриошь.

DOVGAN GmbH



Ароматное нерафинированное подсолнечное масло холодного отжима по праву считается натуральным и полезным. Удобная бутылка объемом 500 мл позволяет легко дозировать и хранить масло. Благодаря непрозрачной упаковке масло долго остается свежим и сохраняет свое качество.

DOVGAN GmbH



Хлебные сухарики Смак с чесноком изготавливаются по традиционным рецептам из ржано-пшеничного хлеба. Неповторимый вкус придают только натуральные ингредиенты: чеснок, подсолнечное масло и соль. Хлебные сухарики Смак с луком - настоящее удовольствие для любителей хрустящих закусок. Их текстура и восхитительный луковый вкус порадуют Ваши вкусовые рецепторы.

DOVGAN GmbH



Плотва — один из самых вкусных видов сушеной рыбы. Мясо плотвы не жирное, поэтому может считаться диетическим. Камбала сушеная непотрошенная - бесподобная закуска как к пиву, так и сама по себе. Рыба является прекрасным источником витамина В12, а также жирорастворимых витаминов А и D.

GAUS IM-&EXPORT



Предлагаем одноразовые перчатки НИТРИЛ - отличаются высокой прочностью, с высокими тактильными характеристиками, эластичностью, гипоаллергенны. Не содержат натурального латекса! Material: 100% Nitril, Form: Universal, Oberfläche: Strukturiert, Länge: 240mm, Größe: S,M,L,XL, Unsteril, Puderfrei. Идеальны для мясных и рыбных отделов!

ALTAI VITAMIN PRODUKT



Шапки для бани, шерсть 80%, 28 видов. Пользуются особой популярностью, такая шапка становится своеобразным термосом, изолируя голову, волосы и уши от высокой температуры парной. Хорошее настроение - гарантировано! Полный ассортимент товаров <https://altaiprodukt.de/> СКИДКИ до 30% и доставка бесплатно.

ALTAI VITAMIN PRODUKT



Шампунь HENNA COLOR (250 мл.) с натуральными растительными экстрактами, оживляет, придает блеск волосам и облегчает расчесывание: для светлых и седых волос PLATINUM - ПЛАТИНОВЫЙ, для коричневых волос BROWN - КОРИЧНЕВЫЙ, для темных и ЧЕРНЫХ волос, для рыжих и волос - RED 250 мл. Полный ассортимент товаров <https://altai-produkt.de/> СКИДКИ до 30% и доставка бесплатно.

PPH LUBMAX (POLEN)



Уважаемые клиенты! Фирма «Любмакс» предлагает Вашему вниманию новинку сезона - **ХУРМА**. Это фрукт с гладкой оранжевой кожей. Спелые плоды очень сладкие, не имеют косточек. Хурма содержит много витамина А, витамин С, антиоксиданты, клетчатку.

PPH LUBMAX (POLEN)



Предлагаем Вашему вниманию польские **яблоки ALWA**, которые пользуются необычайным спросом среди клиентов. Одна из главных причин и главное преимущество данного сорта - длительный срок хранения. Они имеют чудесный кисло-сладкий, вяжущий вкус и зелено-желтую окраску с красным румянцем. Полный ассортимент предлагаемых товаров на <https://lubmax.eu/>

PPH LUBMAX (POLEN)



Уважаемые клиенты, в связи с наступлением осени, «Любмакс» предлагает Вашему вниманию **приправы PRYMAT**. В их число входят как традиционные для польской кухни, так и самые экзотические специи. Мы предлагаем широкий выбор зелени и добавок к мясным и овощным блюдам.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

BANKOWSKI GROUP

Без фото
РОССИЯ

Без фото
УКРАИНА

Кроме западного Казахстана
КАЗАХСТАН

КИРГИЗИЯ

ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

**ДОСТАВКА
НА ДОМ**



Фото получателя



BPD-Express GmbH & Co. KG, Max-Planck-Straße 10, 64572 Büttelborn
Besuchen Sie uns im Internet: www.bpd-express.com
E-mail: info@bpd-express.com

НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 4 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца
- обработка посылки 10,-€



Вес посылки
от 8 до 30 кг
(Россия до 20)



Посылку можно
сдать на одном
из 1.500
приёмных пунктов



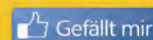
Ценные письма и
документы в
Россию и Украину
не принимаются



Посылки должны
быть упакованы в
плотный картон
размером не более
100 x 50 x 50см

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777



A.Jochim Vela-Verlag
 Burghauser Str. 15
 84503 Altötting
 Tel.: 086 71 929 85 70
 Fax: 086 71 929 85 71
 E-Mail: info@vela-verlag.de

Объявления можно высылать без формуляра на мейл: werbung@vela-verlag.de

tz11/23

Kleinanzeigen-Fax

30 x 10 = 300 Zeichen

Absender: (Rechnungsanschrift)

Name, Vorname und / oder Firma:

Straße, Haus Nr.:

PLZ, Ort:

Telefon / Fax:

Malstaffel количество	HandelsZentrum Торговый центр	Zeitung Krugozor газета Кругозор
für 1 Mal / за 1 раз	☐ € 20,00*	☐ € 20,00*
für 6 Mal / за 6 раз	☐ € 100,00*	☐ € 100,00**
für 12 Mal / за 12 раз	☐ € 160,00*	☐ € 160,00**

Kombi-Paket (beide zusammen) Комби-пакет (все вместе)	
☐ € 35,00*	ein Monat / один месяц
☐ € 150,00*	6 Monate / 6 месяцев
☐ € 300,00*	6 Monate / 12 месяцев

Fließtext-Kleinanzeige / Текст объявления как он должен быть опубликован (включая телефон):

Разовое бесплатное объявление
 для журнала «Торговый центр»: поиск определенных товаров, поставщиков, деловых партнеров.
 E-Mail: werbung@vela-verlag.de

Bankverbindung: Vela Verlag, Commerzbank Waldkraiburg, IBAN: DE10 7114 2041 0630 2632 01 **Betreff:** Textannonce TZ

Архивы изданий в интернете: журнал «Торговый центр» - www.optovik24.de / газета «Кругозор» - www.krugozor.de



ПОДРОБНЕЕ



KaufBei.tv
Es lohnt sich!
www.KaufBei.tv



СТЕНД А
2X2 М (4М²)

СТЕНД В
3X3 М (9М²)

СТЕНД С
3X4 М (12М²)

СТЕНД D
4X4 (16М²)

**ЗАБРОНИРУЙ СВОЙ
ЛУЧШИЙ СТЕНД НА
ЯРМАРКЕ 2024!**



ВСЕ ОСТРОВ 6X6 М (36М²)



Великолепная площадка, которая позволяет решить сразу несколько значимых задач – вывести товары на немецкий рынок, получить выгодные деловые предложения, реализовать продукцию со стенда и осуществить прямые продажи целевому потребителю.

**18-19
МАЯ 2024**

**MESSEZENTRUM
Benzstrasse 23
32108 Bad Salzuflen**

В выставке приняли участие более 2 тысяч предпринимателей из Германии, России, Белоруссии, Украины, Грузии, Латвии, Эстонии, Армении и других стран.

УСПЕЙТЕ ЗАБРОНИРОВАТЬ СТЕНД НА САМОЙ ПОСЕЩАЕМОЙ ВЫСТАВКЕ В ГЕРМАНИИ!

30 000 ВАШИХ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ПОКУПАТЕЛЕЙ НА БИЗНЕС-ВЫСТАВКЕ «ЯРМАРКА»

**ЗАРАБАТЫВАЙТЕ ДЕНЬГИ
С ПРОДАЖИ БИЛЕТОВ ЯРМАРКИ!**

Присоединяйтесь к нашей специальной партнерской программе и предлагайте самые продаваемые билеты на грандиозное мероприятие в Германии!



Подробности по телефону:
05731-245 15 73
www.jarmarka.de

Lebensmittel und Getränke**Alexander TK GmbH**

Тiefgefrorene Teigspezialitäten
Produktion Пельмени, вареники, блинчики и
печенье пирожки с различными начинками
TM «Alexander» и «Сан Саныч».

43 Wormserstr. 124a, D-67227 Frankenthal
☎ +49(0)6233-3769-0
Fax: +49(0)6233-3769-11
E-Mail: ak@alexander-tk.de
www.alexander-tk.de

Dovgan GmbH

Эксклюзивный поставщик брендовых продуктов
от ведущих производителей России, Польши,
Румынии и стран Адрии, включая свежие и
замороженные продукты.

Zinkhüttenweg 6, D-22113 Hamburg
☎ +49(0)40-284413-0
Fax: +49(0)40-284413-33
E-Mail: zentrale@dovgan.de
www.dovgan.de

E.Davtyan

Представитель и импортер армянского бренди
«Царь Пап». Произведено и розлито в Армении.

35 Alte Wache 27, D-35578 Wetzlar
☎ +49(0)6441-383929
Mobil: +49(0)152-01718893
E-Mail: armenianbrandy@gmail.com

Fleisch & Wurstwaren GmbH Leo Keller

Фирменные мясные деликатесы «Keller».
В основе изготовления колбас, сала, мясных
рулетов - домашние семейные рецепты.

25 Gewerbering 17, D-49681 Garrel
☎ +49(0)441-96024-15
Fax: +49(0)441-96024-17
E-Mail: keller-wurst@gmx.de
www.keller-wurst.de

F&S Naturkost Furchat&Sakir Radschapov GbR

Сухофрукты и специи из Узбекистана.
Stuenhofstr. 6, D-72379 Hechingen
☎ +49(0)7471-1869893
Mobil: +49(0)176-57864707
E-Mail: info@funds-naturkost.de
www.funds-naturkost.de

Heidefisch GmbH

Lachsforellen und Forellenkaviar direkt vom Züchter:

29 - exzellente Produktqualität;
- täglich frisch.
Meinholz 1, D-29649 Wietzendorf
☎ +49(0)5196-764
E-Mail: info@heidefisch.de
www.heidefisch.de

IBF Logistik und Trade GmbH

International Food Trading
Оптовая продажа продуктов питания от
ведущих производителей разных стран мира.

5,7 Auenstr. 49, D-73079 Suessen
☎ +49(0)7162-94711-0
Fax: +49(0)7162-94711-291
E-Mail: info@ibf-trade.de
www.ibf-trade.de

LEIS GmbH

Фирма LEIS в составе SIBERIA GROUP - один из
лидеров рынка восточно-европейских продуктов,
в ассортименте более 5000 артиклей, в том
числе собственные торговые марки: «LEIS»,
«TABELA», «Omas Gurken», «Родная деревня»,
«Катюша» и др.

42 Waller See 25, D-38179 Schwülper
☎ +49(0)531-23769-0
Fax: +49(0)531-23769-29
E-Mail: info@leis-gh.de
www.leis-24.de

Ostertag Teigfabrik GmbH

Производство и доставка продуктов глубокой
заморозки: манты, пельмени, вареники,
чебуреки TM «Две сестры» и «Татишка».

44 Stempel Str. 16, D-47167 Duisburg
☎ +49(0)203-3989322
Fax: +49(0)203-51862481
E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de
www.ostertag-teigfabrik.de

PPH LUBMAX Sp. z o. o.

Мы специализируемся на поставках овощей,
фруктов и других продуктов питания из Польши.

25 Tomaszowiec 26A,
21-008 Tomaszowiec, POLEN
☎ +48 500 469 666
E-Mail: info.lubmax@gmail.com
www.lubmax.eu

**Roller Import & Export U.G
Großhandel mit Lebensmittel**

20 Pickenweg 4, D-49424 Goldenstedt
☎ +49(0)4441-8896981
GSM: +49(0)4441-4143712
E-Mail: mail@roller.de
www.roller.de

RUST-IMPEX GmbH

Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis»,
крупы «Ярмарка», сухарики «3 корочки», цико-
рий: «Фитодар», «Русский цикорий», «Здравко».

Zschortauer Str. 3, D-04129 Leipzig
☎ +49(0)341-918807-10
Fax: +49(0)341-918807-11
E-Mail: info@rust-impe.de
Web: shop.rust-impe.de

VINEX Weingrosshandel

Высококачественные вина, водка, настойки,
ликеры, дивины, игристые вина от лучших
производителей России, Беларуссии и
Молдавии.

Dorfstr.13, D-30519 Hannover
☎ +49(0)511-2343159,
+49(0)511-37042258
Fax: +49(0)511-6005966
E-Mail: vinex@web.de
www.vinexweb.de

Fisch und Meereserzeugnisse**Fa. Elena Ikriannikova**

Свежий русский осетр и белуга, деликатесы:
балык из осетра, классическое филе осетра
холодного и горячего копчения. Черная икра.

19 Abdijstraat 191, 2020 Antwerpen, BELGIE
☎ +32 32481683
Mobil: +32 486299077
www.mssexpress.be

САНТА БРЕМОР

11 Представительство в Германии:
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76, D-27572 Bremerhaven
☎ +49(0)471-142891-87
Fax: +49(0)471-142891-88
E-Mail: info@pet-fisch.com
Для розничной торговли обращаться:
SIBERIA GROUP; LEON GmbH.

Schultheiss GmbH Fischgrosshandel

Рыбная продукция собственного производства.
Большой ассортимент свежей, соленой, копче-
ной и сушеной рыбы. Поставка продукции по
Германии и Европе. Собственная, хорошо
налаженная логистика - юг Германии.

Robert-Bosch-Str. 8, D-88450 Berkheim
☎ +49(0)8395-933689
Fax: +49(0)8395-7954
E-Mail: info@schultheiss-fisch.eu
www.schultheiss-fisch.eu

Galanterie, Haushaltwaren**ANRO Trade GmbH**

Торговый дом «АНРО» предлагает клеенку в
рулонах, а так же готовые скатерти. Быстрая
доставка. В наличии более 150 дизайнов.

Industriest. 10, D-75443 Ötisheim
☎ +49(0)7232-73698-88
Fax: +49(0)7232-73698-89
www.wachstuch-grosshandel.de

GAUS Im- & Export GmbH

Одноразовые перчатки NITRIL (S,M,L,XL). Для
использования в магазине и для свободных
продаж.

4 Schürten 4, D-59302 Oelde
☎ +49(0)2522-59 65 34
Mobil: +49(0)176-10303186
E-Mail: v.gaus@gmx.net

Olymp Handels GmbH

Оптовые поставки. Доставка по Германии и
Европе.

9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-9355333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Geschenkartikel, Bücher**Fa.Novikov**

Косметика, парфюмерия, текстиль,
хозяйственные товары.

19 Am Zollstock 9, D-61381 Friedrichsdorf
☎ +49(0)6172-985556
Fax: +49(0)6172-988290
Mobil: +49(0)179-2186821
E-Mail: alnovikov@gmx.de

Olymp Handels GmbH

9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-9355333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Kassenzone, Impulsartikel**«Kuma»**

Товар для прикассовой зоны: сладости, жев. ре-
зинки и леденцы, игрушки и мн. др. Возможна
поставка прикассового оборудования: стелла-
жи и стойки для мелкоразмерных товаров.

Waldenstr. 2, D-99084 Erfurt
☎ +49(0)361-5616674
Mobil: +49(0)176-23321268
E-Mail: info@kumagrosshandel.de
www.kumagrosshandel.de

Kosmetik, Gesundheit**Altai Vitamin Produkt**

Продукция лучших концернов России: «HORSE
FORCE Лошадиная сила», «LIBREDEM», «Чистая
линия», «Бархатные ручки» и мн. др. более
2500 наименований. Вся продукция имеет
сертификаты качества. Доставка по Германии и
Европе.

29 Lunener Str. 47, D-40472 Düsseldorf
☎ +49(0)211-695292-25
Mobil: +49(0)211-21526222
E-Mail: alexandr.kuz@bk.ru
www.altaiprodukt.de

Olymp Handels GmbH

Оптовые поставки продовольственных,
хозяйственных и косметических товаров.
Доставка по Германии и Европе.

9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-9355333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Schmuck, Uhren**Auditor GmbH**

Бесплатный каталог «ЗОЛОТАЯ МЕЧТА».
Украшения из золота и серебра российского
производства - оптом на «вес» и заказы через
каталог для русских магазинов и студий.

Zur Loev 22, D-42489 Wulfrath
☎ +49(0)2058-1799862
WhatsApp: +49(0)163 6411541
E-Mail: webshop@auditor585.de
www.auditor585.de

Palmira Jeweller Company

Официальный представитель ведущих произво-
дителей серебряных украшений России.
Оптовая торговля. Скупка лома. Предоставле-
ние товара на комиссию и ювелирных витрин.

Heinrich-Geißler-Str. 9a, D-97877 Wertheim
☎ +49(0)9342-2980-71
Fax: +49(0)9342-858499
Mobil: +49(0)157-35165765
E-Mail: jakobje@gmx.de
www.palmira-j.de

Keilbach Gold GmbH

Оптовая торговля ювелирными изделиями
из золота и серебра от лучших российских
производителей.

2 Herforder Str. 41, D-32105 Bad Salzuflen
☎ +49(0)5222-929720
Fax: +49(0)5222-7949681
Mobil: +49(0)172-5214427
E-Mail: w.keilbach@t-online.de
www.keilbach-gold.de

Zeitungen und Zeitschriften**A. Joachim Vela Verlag**

Журнал для предпринимателей **Торговый центр**
ИнтерБизнес, Торговая платформа **Wostorg.de**
бесплатная газета для русских магазинов:

Кругозор с приложением Моё здоровье.

8 Burghäuser Str. 15, D-84503 Altötting
☎ +49(0)8671-92985-70
Fax: +49(0)8671-92985-71
E-Mail: info@vela-verlag.de
www.optovik24.de | www.promarket.plus

Ladeneinrichtungen, Zubehör**EXTRA Markt Witajil Mass**

Мы предлагаем Вашему магазину кассовое
оборудование "под ключ"; + программное
обеспечение; + техническая поддержка;
+ широкий выбор платежных терминалов.
19 лет опыта, более 5000 установок в 12
странах. Все из одних рук! Приглашаем к
сотрудничеству организации и частные лица.

22 Am Ring 1, D-74722 Buchen
23 ☎ +49(0)6281-563 99 93
33 Mobil: +49(0)173-803 20 74
E-Mail: extramarkt@gmail.com

USED market GmbH

Новое и б/у оборудование для магазинов.
Burgweg 19, D-78713 Schramberg
☎ +49(0)7422-9408-25
Fax: +49(0)7422-9408-20
E-Mail: schall@usedmarket.com
www.usedmarket.com

ZLT Zengin Ladenbau Team GmbH

Предлагаем новое и б/у торговое оборудование
со склада, с выставочной площадью более
5000м2. Гарантийное и дальнейшее
обслуживание. Опыт работы более 25 лет.

41 Industriest. 2 g-h, D-68169 Mannheim
☎ +49(0)621-309 82 980
Fax: +49(0)621-309 82 989
E-Mail: info@zlt-team.de
www.zlt-team.de

Werbeagenturen**Logos-Werbeagentur**

Разработка фирменного стиля: полиграфия,
этикетки, иллюстрации, фотостудия.

19 Karlsbader Str. 12, D-40625 Düsseldorf
☎ +49(0)211-24955-11
Fax: +49(0)211-24955-13
E-Mail: kw@logos-werbung.de
www.logos-werbeagentur.de

RS Productions

Видеореклама, которая работает!

Профессиональное производство и размещение.
Создание рекламных роликов любой сложности.
Примеры работ на сайте: www.werbespot.rus.de

Размещение видеорекламы на русскоязычном
ТВ Германии и в интернете.

☎ +49(0)3641-295 0 925
Mobil: +49(0)176-625 17 990
E-Mail: info@werbespot-rus.de
www.werbespot-rus.de

Service, Sonstiges**BPD EXPRESS GmbH & Co KG**

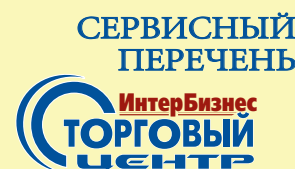
Посылки в страны СНГ приглашаем к сотрудни-
честву магазины. Курьерская почта, транспор-
тировка грузов, пассажирские перевозки.

37 Max-Planck-Str. 10, D-64572 Büttelborn
☎ +49(0)6155-8407-77
Fax: +49(0)6155-8407-99
E-Mail: info@bpd-express.com
www.bpd-express.com

Ost-West Reisen GmbH

Продажа билетов на все виды транспорта по
всему миру. Визы в страны СНГ и Китай.
Семейный отдых. Санаторно-курортное лечение.
Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.

19 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-31868-11
+49(0)203-31868-19
Fax: +49(0)203-31868-14
E-Mail: olymp@ost-prospekt.de
www.olymp.optusk24.de



**Стоимость внесения
контактных данных
с коротким описанием
PRINT+WEB**

для постоянных рекламодателей:
на 12 месяцев = **140,- €***

Для остальных рекламодателей:
на 12 месяцев = **240,- €***

Внесение включает размещение
на сайте в разделе «Справочник»

* zzgl. MwSt | плюс НДС

Специальный формуляр
«Сервисный перечень»
вышлем по вашему запросу
a.fomina@vela-verlag.de

БОЛЬШЕ ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ТОРГОВЛИ

Отличное качество по отличным ценам, и все это с сервисным обслуживанием!

- ✓ ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- ✓ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЯСНЫХ ОТДЕЛОВ
- ✓ ПОЛКИ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖ

Низкие цены!

ПРЕДЛАГАЕМ:

Новое и бывшее в употреблении торговое оборудование со склада, с выставочной площадью более 5000 м²

Гарантийное и дальнейшее обслуживание

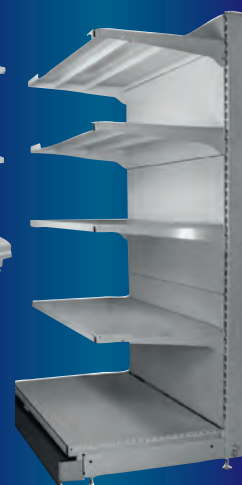
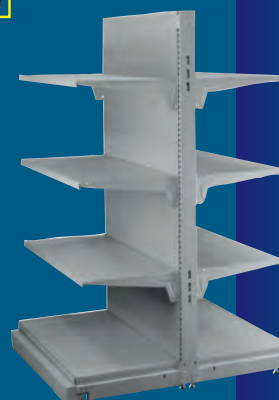
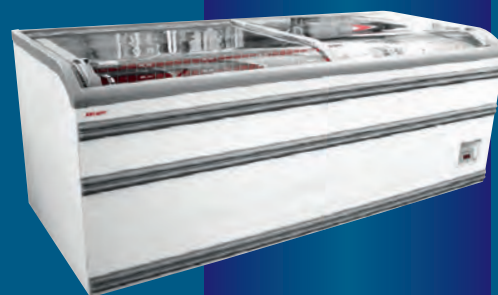


Опыт работы
более 25 лет



ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH
Industriestr. 2 g-h, 68169 Mannheim
www.zlt-team.de

Tel.: 0621 - 309 82 980
Fax: 0621 - 309 82 989
Email: info@zlt-team.de





QUALITY FOOD PARTNER



ПУЗАТА ХАТА

Как только вы попробуете наши вареники с начинкой из капусты и грибов, вы перенесетесь в далекие времена, когда бабушка готовила самые вкусные угощения. Наша оригинальная рецептура сохраняет неповторимый вкус детства и традиции, которые передаются из поколения в поколение. Наслаждайтесь этими сказочно вкусными варениками, которые дарят вам моменты настоящей домашней теплоты!



SIBERIA GROUP

ULAN GmbH

In der Kuhweid 2a, D-7661 Phillipsburg-Huttenheim

Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20

www.ulan.eu

Leis GmbH

Waller See 25, D-38179 Schwülper

Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90

www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG

Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld

Tel.: +49 (0) 92 03 - 97 380 0

www.slco.de

MADE IN GERMANY



OHNE KONSERVIERUNGSSOFFE
UND GESCHMACKSVERSTÄRKER

@pelmeni.alexander



PREMIUM QUALITÄT SEIT 1999



Блины с начинками на любой вкус!

ALEXANDERTK e.K. • Tel.: +49 (0) 623 337 690

Wormser Str. 124a • D - 67227 Frankenthal • www.alexander-tk.de



DE
RP 25001
EG

Пельмени, вареники, манты ...



Online-Bestellung:
www.ostertag-teigfabrik.de

в лучших семейных
традициях!

Спрашивайте в русских
магазинах Германии



www.logos-weragentur.de



Ostertag Teigfabrik GmbH
Stempelstr. 16 | 47167 Duisburg
Tel.: +49 203.39899322
Fax: +49 203.51862481
info@ostertag-teigfabrik.de